EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

SEGURTASUN SAILA
DEPARTAMENTO DE SEGURIDAD

Errenteriako Udala

ERTZAINTZA ETA UDALTZAINGOA ELKARLANEAN ARITZEKO EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO ADMINISTRAZIO OROKORRAREN, SEGURTASUN SAILAREN BITARTEZ, ETA EUSKADIKO UDALEN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA

Errenterian, izenpe elektronikoaren datan.

ELKARTU DIRA:

Alde batetik, Josu Iñaki Erkoreka Gervasio jauna, Eusko Jaurlaritzako lehenengo lehendakariorde eta Segurtasuneko sailburua, Euskadiko Autonomia Erkidegoko (aurrerantzean, EAE) Administrazio Orokorraren ordezkari gisa.

Bestetik, Aizpea Otaegi Mitxelena, Errenteriako Udaleko alkate andrea, hori ordezkatuz.

Bi alderdiek, dagozkien karguen bidez eta eman dizkieten ahalmenak erabiliz, hitzarmen hau gauzatzeko legitimotasun eta gaitasun nahikoak aitortzen dizkiote elkarri eta, horretarako,

CONVENIO DE COLABORACIÓN A SUSCRIBIR ENTRE LA ADMINISTRACIÓN GENERAL DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DE EUSKADI, A TRAVÉS DEL DEPARTAMENTO DE SEGURIDAD, Y LOS AYUNTAMIENTOS DE DICHA COMUNIDAD, PARA LA COOPERACIÓN DE LA ERTZAINTZA Y LA POLICÍA LOCAL (UDALTZAINGOA)

En Errenteria, en la fecha de la firma electrónica.

SE REÚNEN:

De una parte, D. Josu Iñaki Erkoreka Gervasio, Vicelehendakari Primero y Consejero de Seguridad del Gobierno Vasco, que interviene en representación de la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi (en adelante, CAE).

Y de otra, D.ª Aizpea Otaegi Mitxelena, Alcaldesa del Ayuntamiento de Errenteria, que interviene en representación del mismo.

Ambas partes intervienen en función de sus respectivos cargos y en ejercicio de las facultades que a cada una le están conferidas, se reconocen mutuamente capacidad jurídica y de obrar suficientes para suscribir el presente Convenio, y, a tal efecto,

ADIERAZTEN DUTE:

I.– Euskal polizia-eredua Euskadiko Poliziak osatzen du, eta hori Ertzaintzak (erakunde komunen mendeko polizia integrala) eta Euskadiko udalerrietako Udaltzaingoak osatzen dute.

Talde bakoitzari esleitu zaizkion funtzioei dagokienez, ereduaren koherentzia sustatzeko, beharrezkoa da polizia-indarrak elkarren osagarri izateko formulak bilatzea, elkarrekiko harremana eta lankidetza erraztuko duten mekanismoak ezarriz.

Euskadiko Segurtasun Publikoaren Sistema Antolatzeko ekainaren 28ko 15/2012 Legearen (aurrerantzean, 15/2012 Legea) 42. artikuluaren eta ondorengoen arabera, betebehar hauek dituzte bi polizia-indar horiek: elkarri laguntza eta informazioa ematea; biek erabiltzeko komunikazio-sare bat sortu eta mantentzea eta komunikazio-zentralen interkonexioa erraztea; Udaltzaingoa Euskal Herriko Poliziaren Datu Bilketarako Zentroan integratzeko neurriak hartzea; polizia-instalazioen erabilera partekatuari eta zerbitzu komunak sortzeari bidea ematea eta dokumentu, inprimaki eta formulario komunen erabilera sustatzea.

Lankidetza hori errazteko tokiko polizia-koordinaziorako batzordeen figura sortu zuen lege horrek, eta polizia-

EXPONEN:

I.– El modelo policial vasco se conforma por la Policía del País Vasco, suma de la Ertzaintza, policía integral dependiente de las instituciones comunes, y la Policía Local (Udaltzaingoa) de los municipios vascos.

Con respeto a las funciones atribuidas a cada cuerpo, la coherencia de dicho modelo obliga a buscar la complementariedad entre cuerpos policiales, implementando mecanismos que faciliten su interrelación y la cooperación.

Conforme a los artículos 42 y siguientes de la Ley 15/2012, de 28 de junio, de Ordenación del Sistema de Seguridad Pública de Euskadi (en adelante, Ley 15/2012), ambos cuerpos policiales deben prestarse mutuo auxilio e información recíproca; crear y mantener una red de comunicación de uso común y facilitar la interconexión de centrales de comunicación; adoptar medidas para la integración de la Policía Local (Udaltzaingoa) en el Centro de Elaboración de Datos de la Policía del País Vasco; propiciar el uso compartido de instalaciones policiales y la creación de servicios comunes y potenciar la utilización de documentos, impresos y formularios comunes.

Para facilitar tal colaboración y cooperación, dicha Ley establece la figura de las comisiones de

lankidetzako hitzarmena sinatzea aurreikusi zuen.

coordinación policial de ámbito local y contempla la firma de convenios de colaboración policial.

II.– Ertzaintzaren eta udaltzaingoaren arteko lankidetza-tresnen beharra hainbat faktoreren ondorio da:

II.– La necesidad de instrumentos de cooperación entre Ertzaintza y Policía Local (Udaltzaingoa) deriva de diversos factores:

a) Batak zein besteak egin beharreko funtzioak edo funtzio partekatuak egotea. Horren ondorioz, polizia-indarrak koordinatu egin behar dira, bitarteko eta baliabideen erabilera arrazionala egiteko eta emaitza eraginkor eta efizienteagoak lortzeko edo baterako ekintza edo operatiboak planifikatu eta egiteko;

a) La existencia de funciones de ejercicio indistinto o compartidas, que obliga a coordinarse para racionalizar el empleo de medios y recursos y obtener resultados más eficaces y eficientes, o para planificar o ejecutar acciones u operativos conjuntos;

b) Lurraldean eginiko funtzio batzuk elkarren osagarri izatea. Horrela, berezko eskumen batzuk gauzatzerakoan kontuan hartu behar dira horrek besteen eskumenetan izango dituen ondorioak, eta horretarako ezinbestekoa da intereseko informazioa trukatzea;

b) La complementariedad de algunas funciones ejercidas en el territorio, de forma que, en el ejercicio de las competencias propias, deben ser consideradas las repercusiones en las competencias ajenas, lo cual hace imprescindible el intercambio de información reciproca de interés;

c) Berezko eskumenak gauzatzeak lurraldetik kanpo ere eragina izan ahal izatea, zentzu horretako lankidetza adosteko beharra eragiten duena;

c) La incidencia extraterritorial del ejercicio de las competencias propias, que obliga a pactar la posible cooperación en tal sentido;

d) Lurraldean dauden polizia-baliabideak optimizatzeko eta beste indarrek bakarrik dituzten bitarteko tekniko edo zientifikoak partekatzeko aukera.

d) La posibilidad de optimizar los recursos policiales disponibles en el territorio y compartir medios técnicos o científicos solo disponibles por otros cuerpos.

III.– Euskadiko Segurtasun Publikoaren Sistema Antolatzeko ekainaren 28ko 15/2012 Legearen 44. artikuluak polizia-lankidetzarako hitzarmenak

III.– El artículo 44 de la citada Ley 15/2012 sistematiza los convenios de colaboración policial al establecer sus contenidos posibles: delimitar y

sistematizatzen ditu, haien eduki posibleak ezarriz: polizia-indarren artean zerbitzuak mugatzea eta esleitzea legez ezarritako eginkizunen arabera; presentzia polizialaren estandar orokorrak definitzea; batera jarduteko edo baterako kudeaketako zerbitzuak eskaintzeko protokoloak edo planak egitea; salaketak jasotzeko lanetan eta zehaztutako legez kontrako egintzei eta arloei buruzko ekintzen ikertze-lanetan udaltzaingoek polizia judizialeko zereginetan ere laguntzea erabakitzeko aukera ematea; eta emaitzak ebaluatzeko adierazleak ezartzea.

asignar los servicios entre los cuerpos conforme a sus competencias legales; definir estándares generales de presencia policial; prever protocolos o planes de actuación conjunta o prestación de servicios de gestión conjunta; contemplar la colaboración de la Policía Local en funciones de policía judicial, como la recepción denuncias e investigación de los tipos delictivos que se determinen, y establecer indicadores de evaluación de resultados.

Horregatik guztiagatik, bi aldeek posible den lankidetza eta elkarlanik handiena lortu nahi dute bi administrazioen mendeko polizia-indarrei dagozkien funtzioak egiterakoan, eta horretarako lankidetzahitzarmen hau sinatu dute jarraian azaltzen diren klausulen arabera.

Por todo ello, es voluntad de ambas partes conseguir la máxima cooperación y colaboración en la ejecución de las funciones encomendadas a los cuerpos policiales dependientes de ambas Administraciones, para lo cual firman el presente Convenio de Colaboración con arreglo a las siguientes:

KLAUSULAK

ESTIPULACIONES

Lehenengoa.– Xedea.

Esparru-hitzarmen honen xedea Ertzaintzaren eta Udaltzaingoaren arteko lankidetza eta elkarlaneko moduak eta prozedurak arautzea da, lurraldean erabil daitezkeen polizia-baliabideak optimizatzeko eta herritarren segurtasun publikoaren beharrei zerbitzu hobea emateko.

Primera.– Objeto.

Es objeto del presente Convenio de Colaboración regular las formas y procedimientos de cooperación y colaboración policial entre la Ertzaintza y la Policía Local (Udaltzaingoa), con el fin de optimizar los recursos policiales disponibles en el territorio y dar un mejor servicio a las necesidades de seguridad pública de la ciudadanía.

Bigarrena.– Printzipioak.

Segunda.– Principios.

Ertzaintzaren eta Udaltzaingoaren arteko lankidetza, elkarlana eta koordinazioaren printzipioak 15/2012 Legearen 3. artikuluan zehaztutakoak izango dira, batik bat irizpide hauei dagokienez:

a) Herritarrei bermatzea poliziak sentsibilitate goreneko erantzun azkar, bizkor eta eraginkorra emango diela.

b) Kalitatea eta efizientzia delituaren biktimei arreta ematerakoan eta horiek babesterakoan.

c) Leialtasun instituzionala izatea eta elkarrekin elkarlanean aritzea. Hori gauzatzeko bi indarrek elkarri laguntza eta babesa emango diote talde bakoitzari legez esleitu zaizkion funtzioak eta baterako ohiko funtzioak egiten direla bermatzeko.

d) Gertuen dagoen edo baliabideak mobiliza ditzakeen polizia-indarrak esku hartuko du aurrena, ekintza horren gaineko eskumenik izan ez arren, eskumena duen indarra iritsi eta horren ardura hartzen duen arte, hitzarmen honetan xedatutakoaren arabera.

e) Herritarren segurtasuna eta bizikidetza normala bermatzeko beharrezkoa den informazio guztia elkarri transmititzea.

f) Herritarren segurtasunean zuzeneko eragina duten arazoen aurrean arreta

La colaboración, cooperación y coordinación entre la Ertzaintza y la Policía Local (Udaltzaingoa) se guía por los principios previstos en el artículo 3 de la Ley 15/2012 y, en particular, por los siguientes criterios:

a) La garantía a los ciudadanos de una respuesta policial ágil, rápida, eficaz y de la máxima sensibilidad.

b) La calidad y eficiencia en la atención y protección de las víctimas del delito.

c) La lealtad institucional y la colaboración recíproca, que se concreta en la ayuda y apoyo recíproco para garantizar el cumplimiento de las funciones legalmente asignadas a cada cuerpo como titular y también en las funciones compartidas con carácter ordinario.

d) La intervención obligada en primera instancia del cuerpo policial que, por razones de proximidad o de disponibilidad inmediata, actúe ante un hecho del que no tenga competencia obligada hasta que el cuerpo competente se haga cargo del mismo, de acuerdo con lo establecido en este Convenio.

e) La transmisión mutua de toda información relevante para la seguridad ciudadana y el normal desarrollo de la convivencia.

f) La coordinación y colaboración con los demás recursos públicos

eskaintzen duten gainerako baliabide publikoekin koordinatzea eta elkarlanean aritzea.

Hirugarrena.– Zerbitzuak zehaztea.

1.– Legez ezarritako funtzioen banaketaren titulartasunen esleipenaren arabera zehaztuko dira Ertzaintzari eta Udaltzaingoari dagozkien polizia-zerbitzuak. Hori bateragarria da hasiera batean premiazko arrazoiengatik esku hartzea bi polizia-indarrentzat nahitaezkoa izatearekin eta baterako jarduketak egiteko protokoloak ezartzeko beharrarekin.

2.– Ertzaintzak polizia integral gisa lege-ordenamenduak esleitzen dizkion funtzioak egingo ditu. Horrela, honako hauen titularra eta arduraduna da:

a) Herritarren segurtasuneko eta ordena publikoko polizia-lanak.

b) Polizia administratiboaren lanak;

c) Polizia judizialaren lanak;

d) Trafikoa ordenatu eta arautzeko lanak, hiriarteko bideetako trafiko-istripuen atestatuak egitea eta bide horietako erabiltzaileei laguntza ematea.

3.– Udaltzaingoak bere udalerrian egingo ditu Udaltzaingoak uztailaren 22ko 1/2020 Legegintzako Dekretuaren bidez onartutako Euskal Herriko Poliziari

implicados en la atención a problemáticas que incidan de manera directa en la seguridad ciudadana.

Tercera.– Delimitación de servicios.

1.– La delimitación y asignación de los servicios policiales correspondientes a la Ertzaintza y a la Policía Local (Udaltzaingoa) se realiza conforme a la asignación de titularidades derivada de la distribución de funciones legalmente establecida, que es compatible con la intervención obligada en primera instancia por razones de urgencia de ambos cuerpos y la necesidad de establecer protocolos de actuación para el ejercicio de actuaciones conjuntas.

2.– La Ertzaintza ejerce las funciones que, como policía integral, le atribuye el ordenamiento. Como tal, es titular y responsable de:

a) La policía de seguridad ciudadana y orden público.

b) La policía administrativa.

c) La policía judicial.

d) La ordenación y regulación del tráfico, la confección de los atestados por accidentes de tráfico en las vías interurbanas y el auxilio a los usuarios de las mismas.

3.– La Policía Local (Udaltzaingoa) ejercita en su término municipal las funciones que se recogen en el artículo 55 del texto refundido de la

buruzko Legearen testu bateginaren 55. artikuluan jasotako eginkizunak betetzen ditu bere udalerrian, eta, horrenbestez, artikuluan jasotako funtzioak, eta horrela honako hauen titularra eta arduraduna da:

Ley de Policía del País Vasco, aprobado por el Decreto Legislativo 1/2020, de 22 de julio, y, como tal, es titular y responsable de:

a) Udal-agintariak babestea eta udalaren eraikin eta instalazioak zaintzea.

a) La protección de las autoridades de los municipios y la vigilancia o custodia de sus edificios e instalaciones.

b) Herriguneko trafikoa arautzea, seinaleztatzea eta zuzentzea, zirkulazio-arauetan ezarritakoaren arabera, eta herri barruan gertatzen diren trafiko-istripuetako atestatuak egitea.

b) La ordenación, señalización y dirección del tráfico en el casco urbano, de acuerdo con lo establecido en las normas de circulación, así como la instrucción de atestados por accidentes de circulación dentro del casco urbano.

c) Ordenantza, bando eta gainerako udal-xedapen eta egintzei buruzko polizia administratiboaren lanak, eta baita ingurumena babesteko indarrean dagoen legedia betearazteko ardura hartzea ere, gai horien inguruan toki-erakundeek dituzten eskumenen eremuan.

c) La policía administrativa en lo relativo a ordenanzas, bandos y demás disposiciones y actos municipales dentro de su ámbito de competencia, así como velar por el cumplimiento de la normativa vigente en materia de medio ambiente y protección del entorno en el ámbito de las competencias locales en dichas materias.

4.– Udaltzaingoak, gainera, Ertzaintzari lagunduko dio leku publikoak zaintzen eta manifestazioak babesten, hala nola jende-bilera handietako ordena mantentzen, hori egiteko eskatzen zaienean. Era berean, polizia judizialaren eginkizunetan parte hartuko du, polizia judizialeko unitateekin lankidetzan.

4.– La Policía Local (Udaltzaingoa), además, coopera con la Ertzaintza en la protección de las manifestaciones y el mantenimiento del orden en grandes concentraciones humanas, cuando sean requeridos para ello. Asimismo, participa en las funciones de policía judicial colaborando con las Unidades de Policía Judicial.

5.– Badira funtzio partekatuak:

5.– Existen funciones compartidas:

a) Hurbileko poliziaren zereginak eta herritarrei laguntzea.

b) Aurrea hartzeko eginbideak eta lege-hauste diren egintzak eragoztera zuzendutako jarduketa oro burutzea.

c) Gatazka pribatuak adiskidetasunez konpontzeko esku hartzea, eskatzen bazaie.

d) Espazio publikoak eta konkurrentzia publikoko leku eta establezimenduak zaintzea, hitzarmen honetan edo horretarako sinatzen diren berariazko funtzioetan ezartzen diren funtzio zehatzekin.

e) Istripu, hondamen eta zorigaitz publikoetan laguntza ematea, legean ezarritakoaren arabera eta babes zibileko planekin bat etorriz.

Laugarrena.– Dispositiboak, operazioak eta intzidentziak.

1.– Herritarren segurtasunaren arloko polizia-jarduketek polizia-indar bateko zein besteko titular bat izango dute. Horrek esku-hartzearen aginte- eta zuzendaritza-funtzioak beteko ditu, bai eta eginbideak egin ere, beste polizia-indarraren lankidetzaren kalterik gabe, beharrezkoa denean.

2.– Titulartasuna erabakitzeari dagokionez, poliziaren operatiboak eta esku-hartzeak honela sailkatuko dira:

a) Policía de proximidad, auxilio y asistencia a los ciudadanos y ciudadanas.

b) Efectuar diligencias de prevención y cuantas actuaciones tiendan a evitar la comisión de actos delictivos.

c) Intervención en la resolución amistosa de conflictos privados si son requeridos.

d) Vigilancia de los espacios públicos y de los establecimientos de pública concurrencia, con la delimitación funcional que establezca este Convenio o acuerdos específicos en su caso.

e) Prestar auxilio en los casos de accidente, catástrofe o calamidad pública, participando, en la forma prevista en las leyes, en la ejecución de los planes de protección civil.

Cuarta.– Dispositivos, operaciones e incidencias.

1.– Las actuaciones policiales en materia de seguridad ciudadana tendrán un titular de uno u otro cuerpo que desarrollará las funciones de mando y dirección de las intervenciones, así como su diligenciamiento, sin perjuicio de la colaboración del otro cuerpo cuando fuera precisa.

2.– A efectos de la asignación de titularidades, los operativos y actuaciones policiales se clasifican de la siguiente forma:

a) Aurreikusteko gaitasunaren arabera:

– Dispositiboak: polizia-baliabideak prebentzio-lanetan era programatuan erabiltzea, lehentasunezko egiteko espezifikoarekin.

– Operazioak: polizia-baliabideak lan betearazleetan era programatuan erabiltzea, lehentasunezko egiteko espezifikoarekin.

– Intzidentzia: aurreikuspenik gabe sortzen diren gertaerak, zerbitzu publikorako esanguratsuak direnak.

b) Titulartasunaren arabera:

– Esklusiboak: bere eskumenak betez erakunde bakar batek kudea ditzakeenak.

– Partekatuak: bi erakundeek kudea ditzaketenak.

– Konplexuak: bere eskumenak betez gutxienez erakunde batek partzialki kudea ditzakeenak.

3.– Tokiko polizia-koordinaziorako batzordean adostutako protokoloetan edo bi polizia-indarren koordinazio operatiboko mahaian sinatutako alde biko protokoloetan, intzidentzien zerrendak jasoko dira eta titulartasunak esleituko dira, hitzarmen honetan eta beronen eranskinean adierazitako irizpideen arabera.

a) En función de su previsibilidad:

– Dispositivos: utilización programada de recursos policiales en tareas preventivas, con misión específica y prioritaria.

– Operaciones: utilización programada de recursos policiales en tareas ejecutivas, con misión específica y prioritaria.

– Incidencias: acontecimientos surgidos sin previsión, relevantes para el servicio público.

b) En función de su titularidad:

– Exclusivas: gestionables por una única institución atendiendo a sus competencias.

– Compartidas: gestionables indistintamente por ambas instituciones.

– Complejas: parcialmente gestionables al menos por una institución en base a sus competencias.

3.– En protocolos acordados en el seno de la comisión de coordinación policial de ámbito local o en protocolos bilaterales firmados por la mesa de coordinación operativa de ambos cuerpos se fijarán los listados de incidencias y asignación de titularidades de conformidad con los criterios expresados en este Convenio y su anexo.

4.– Programatutako edozein polizia-dispositibok edo -operaziok behin-behineko titulartasuna edo aldez aurretik zehaztutakoa izango du irizpide hauen arabera, beheranzko hurrenkeran:

a) Administrazio baten eskumen esklusiboak, horiek gorde eta bermatzerakoan;

b) Administrazio batek bestearen gainean duen lehentasunezko interesa;

c) Zuzenean eragina izan dezaketen bitartekoak;

d) Gertakari bateko iniziatiba.

Dispositibo bat antolatu aurretik sor litezkeen intzidentziek dispositibo horren behin-behineko titulartasunari eutsiko diote.

5.– Herritarren segurtasunaren arloan programatu gabeko intzidentziak gertatzen badira, titulartasuna esleitzeko lehentasunezko irizpide hauek erabiliko dira, hurrenkera honetan:

1) Gertakari horren gaineko Administrazio baten eskumen esklusiboak.

2) Gertakariaren kokalekua.

3) Esleitutako baliabidearen gertakariarekiko gertutasuna.

4) Komunikazioaren hartzailea.

4.– Cualquier dispositivo u operación policial programada tendrá una titularidad provisional o confirmada de antemano atendiendo a los siguientes criterios en orden decreciente:

a) Exclusividad competencial de una Administración en su salvaguarda y garantía.

b) Interés preferente de una Administración sobre otra.

c) Medios directamente afectables.

d) Iniciativa en su acontecimiento.

Las incidencias que puedan originarse previa organización de un dispositivo, mantendrán la titularidad provisional de este.

5.– En el caso de incidencias no programadas en materia de seguridad ciudadana, la asignación de su titularidad presentará el siguiente orden de criterios de preferencia:

1.– Exclusividad competencial de una Administración en su acontecimiento.

2.– Ámbito geográfico en el que se desarrolle.

3.– Proximidad territorial del recurso asignado.

4.– Receptor de la comunicación.

Intzidentzia baten hasierako faseetan (aurrekariak, prestakuntza edo jatorria) behin-behineko titulartasun bat esleituko zaie intzidentziei sinatutako protokoloaren arabera. Titulartasun hori berretsi egingo da intzidentziaren kontrola lortzen den garapen-fasean. Intzidentzia baten behin-behineko titulartasuna beste polizia-indar bati transferitu ahal izango zaio egoerarengatik egokia denean.

	INTZIDENTZIA	TITULARTASUNA	LEHENTASUNEZKO IRIZPIDEA	TRANSFERENTZIA
1.	AURREKARIAK	BEHIN-BEHINEKOA	3/4	
2.	PRESTAKUNTZA	BEHIN-BEHINEKOA	3/4	
3.	JATORRIA	BEHIN-BEHINEKOA	3/4	
4.	BILAKAERA	BEHIN-BEHINEKOA	3/4	
5.	KONTROLA	EGIAZTATUA	1/2/3/4	*
6.	EBAZPENA	EGIAZTATUA	1/2/3/4	*
7.	DOKUMENTAZIOA	EGIAZTATUA	1/2/3/4	
8.	AMAIERA	EGIAZTATUA	1/2/3/4	

Titulartasun esklusiboko intzidentzien kasuan, irizpide hauen arabera jokatuko da:

– 1., 2. eta 3. faseak (aurrekariak/prestakuntza/jatorria): gertakaria 3. irizpidearen arabera esleituko da (bi polizia-indarretako edozeinen gertueneko baliabidearen gertutasuna). Gertuen dagoen baliabidea zein den argi ezartzea posible ez bada, premiazko arrazoiengatik, 4.

En las fases iniciales de una incidencia (antecedentes, gestación u origen) se asignará a las incidencias una titularidad provisional conforme al protocolo firmado, la cual se confirmará en la fase de desarrollo durante la que se alcance su control. La titularidad provisional de una incidencia será transferible a otro cuerpo policial cuando las circunstancias que así lo requieran.

	INCIDENCIA	TITULARIDAD	CRITERIO PREFERENTE	TRANSFERENCIA
1	ANCECEDENTES	PROVISIONAL	3/4	
2	GESTACION	PROVISIONAL	3/4	
3	ORIGEN	PROVISIONAL	3/4	
4	EVOLUCION	PROVISIONAL	3/4	
5	CONTROL	CONFIRMADA	1/2/3/4	*
6	RESOLUCION	CONFIRMADA	1/2/3/4	*
7	DOCUMENTACION	CONFIRMADA	1/2/3/4	
8	CIERRE	CONFIRMADA	1/2/3/4	

En caso de atención a incidencias de titularidad exclusiva, se seguirán los siguientes criterios:

– Fases 1.ª, 2.ª y 3.ª (antecedentes/gestación/origen): se atenderá el incidente según el criterio 3.º (proximidad territorial recurso más cercano indistintamente del cuerpo). Si no fuera posible determinar claramente la mayor proximidad, se acudirá, por razones de urgencia, a la aplicación del criterio

irizpidea aplikatuko da (deia jaso duen bi zerbitzutako edozein).

4.º (cuerpo receptor de la llamada indistintamente).

4. fasea (bilakaera): fase horretan gertakaria egiaztatzen da eta behin-behineko titulartasun bat esleitzen du polizia-indar jardulearen zerbitzuburuak 1. eta 2. irizpideen arabera (eskumen esklusiboak eta/edo lurralde-eremua).

– Fase 4.ª (evolución): implica la comprobación del hecho y la asignación de titularidad provisional por el jefe de servicio del cuerpo actuante conforme a los criterios 1.º y 2.º (exclusividad competencial y/o ámbito geográfico).

– 5. fasea (kontrola): fase horretan lekua babesten da, ebidentziak segurtatzen dira, lekukoak egiaztatzen dira eta atariko informazioa jasotzen da polizia-indar jardulearen zerbitzuburuak titulartasuna ebatzi arte, behin-behinekoa berretsiz edo 1. eta 2. irizpideen arabera hura transferitzeko aginduz (eskumen esklusiboak eta/edo lurralde-eremua). Titulartasuna esleitzeko irizpideari buruzko gatazkarik badago, zerbitzuburuak aginduak eskatuko dizkio bere goragoko hurrenari.

– Fase 5.ª (control): implica la protección del lugar, aseguramiento de evidencias, aseguramiento de testigos y recogida de información preliminar hasta que el jefe de servicio del cuerpo actuante confirma la titularidad, manteniéndola u ordenando su transferencia conforme a los criterios 1.º y 2.º (exclusividad competencial y/o ámbito geográfico). En caso de conflicto sobre el criterio de titularidad, el jefe de servicio solicita órdenes a su superior jerárquico.

Titulartasuna ebazten denean, titularra ez den polizia-indarrak jarduketak lagako dizkio indar titularrari eta laguntza eskainiko dio zerbitzuburuak amaitzeko agindu arte.

Confirmada la titularidad, el cuerpo no titular de inmediato cede las actuaciones y facilita el apoyo hasta que su respectivo jefe de servicio ordene finalizar.

– 6. fasea (ebazpena): dagokionean, gertakaria zuzenean ezagutzen duen lehen unitatea ordezkatua izango da titularra ez denean, polizia-indar titularraren polizia-etxean berehala haren adierazpenak jasotzeko.

– Fase 6.ª (resolución): la primera unidad en conocer directamente el hecho será la que, en su caso, resulte sustituida, si no es titular, a fin de serle recibida declaración de forma inmediata en el centro policial del cuerpo titular.

– 7. fasea (dokumentazioa). Atxiloturik balego, atxiloketa egin duten agenteak titularraren poliziaetxera joango dira,

– Fase 7.ª (documentación): si hubiera detenidos, los agentes que hubieren practicado la detención

eta bertan atxilotuak eta objektuak aurkeztuko dituzte, atxiloketaren eginbidea egingo dute eta horretarako hasitako atestatuan adierazpenak egingo dituzte.

comparecerán en el centro policial del cuerpo titular, presentando a los detenidos y objetos ocupados, diligenciando el acto de la detención y compareciendo en el atestado abierto al efecto.

6.– Hainbat motatako gertakariak dituzten intzidentzietan, garrantzi juridikoari dagokionez, banako administrazio bakoitzaren eskumen esklusibo bakoitzari tratamendu hau emango zaio:

6.– En aquellas incidencias comprensivas de hechos de distinta naturaleza, en cuanto a su relevancia jurídica, competencia exclusiva de cada una de las Administraciones en su consideración individual, tendrán el siguiente tratamiento:

a) Gertakaria hainbat intzidentziatan banatuko da, eta bakoitzaren titulartasuna administrazio eskudunari esleituko zaio ezarritako irizpideen arabera.

a) Se desglosará en diferentes incidencias, atribuyendo la titularidad a cada Administración competente en función de los criterios establecidos.

b) Gertakarien artean harreman estua balego, hau da, banaka erreparatuz gero gertatu izan ez balira, titulartasuna ezarritako irizpideen arabera gertakaririk larriena ezagutzen duen poliziaindarrari egokituko zaio, lotutako gertakarien eskumena duen polizia-indarraren azpititulartasunaren kalterik gabe. Azken horrek laguntza eskaini beharko du, lehenengoaren zuzendaritzapean.

b) Si la conexión de hechos tuviera relación de concurrencia tal, que apreciados por separado no se hubieren producido, la titularidad corresponderá al cuerpo que conozca, en función de los criterios establecidos, del más grave, sin perjuicio de la subtitularidad del cuerpo competente en aquellos actos conexos que deberá coadyuvar bajo la dirección del primero.

Bosgarrena.– Batera jarduteko protokoloak edo planak.

Quinta.– Protocolos o planes de actuación conjunta.

Ertzaintzak eta Udaltzaingoak batera jarduteko protokoloak edo planak prestatu ahal izango dituzte polizia-dispositibo eta -operazioak egiteko, poliziaren eraginkortasun handiagoa lortzeko bi poliziaindarretako agenteen lankidetza beharrezkoa denean.

La Ertzaintza y la Policía Local (Udaltzaingoa) podrán elaborar protocolos o planes de actuación conjunta para el desarrollo de dispositivos y operaciones policiales en los que sea precisa la cooperación

de efectivos de ambos cuerpos para el logro de una mayor eficacia policial.

Batera jarduteko protokoloek edo planek helburu hauek izan ditzakete:

Los protocolos o planes de actuación conjunta podrán tener como finalidad:

a) Polizia-indar baten edo bestearen titulartasun esklusiboa duten dispositibo edo operazioei laguntza ematea, agenteekin edo baliabide material zein teknikoekin poliziaren jarduna indartuz.

a) El apoyo a dispositivos u operativos de titularidad exclusiva de uno u otro cuerpo policial mediante el refuerzo de efectivos o de medios materiales o técnicos de cobertura.

b) Titulartasun partekatua edo polizia-indar baten zein bestearen titulartasuna duten dispositivo edo operazioetako jarduketako erantzukizunak banatzea, edo horiek sektorizatzea. Egokia denean, baterako jarduketak egiteko aukera planteatu ahal izango da.

b) El reparto de responsabilidades de actuación, o su sectorización, en dispositivos u operativos de titularidad compartida o indistinta, conforme a criterios y prioridades prefijados, pudiendo, en su caso, plantearse la posibilidad de actuaciones conjuntas.

c) Dispositibo edo operazio konplexuen koordinazioa planifikatzea, bere eskumenak gauzatzeko polizia-indar bakoitza bestearekin koordinatu beharko den kasuetan.

c) La planificación de la coordinación de dispositivos u operativos complejos en los que cada cuerpo policial deba actuar coordinadamente con el otro, cada uno en virtud de sus propias atribuciones.

Seigarrena.– Presentzia polizialaren estandar orokorrak.

Sexta.– Estándares generales de presencia policial.

1.– Ertzaintzak eta Udaltzaingoak koordinaziorako irizpideak zehaztuko dituzte, eskura dauden baliabideak era egokian erabiltzen direla segurtatzeaz gain, udalerri guztian poliziaren presentzia jarraitu eta nabaria bermatzeko.

1.– La Ertzaintza y la Policía Local (Udaltzaingoa) establecerán criterios de coordinación para garantizar además de un uso eficiente de los recursos disponibles, una presencia continua y visible en todo el término municipal.

2.– Udaltzaingoak patruila jarraituak antolatu beharko ditu hitzarmen

2.– La Policía Local (Udaltzaingoa) debe distribuir los efectivos de

honetan jasotako funtzio eta egitekoen arabera. Horretarako, zirkulazio-poliziaren, polizia-administratiboaren eta herritarren arazoen aurreko hurbileko poliziaren lanak lehenetsiko dira, eta arreta berezia emango zaie istripuen ondoriozko premiazko laguntza-eskaerei eta bizikidetza-arauak betetzen laguntzeari, esleituta dituzten segurtasunpoliziaren funtzioen kalterik gabe.

3.– Ertzaintzak, laguntzeko dituen betebehar eta funtzioen kalterik gabe, nahikoa patruila mantenduko ditu, delituek, herritarren segurtasunaren kontrako arriskuek eta desordena publikoek eragindako premiazko eskariei berehalako erantzun egokia emango zaiela bermatzeko, bai eta eskumen horien alorreko prebentzioa udalerri guztian egiteko ere.

Era berean, Ertzaintzak Udaltzaingoari lagunduko dio herritarren lasaitasuna eta ongizatea kaltetzen dituzten gizalegearen kontrako jarrerak zaintzeko.

Zazpigarrena.– Informazio-trukea.

1.– Ertzaintzak eta Udaltzaingoak koordinaziorako irizpideak zehaztuko dituzte, eskura dauden baliabideak era egokian erabiltzen direla segurtatzeaz gain, udalerri guztian poliziaren presentzia jarraitu eta nabaria bermatzeko.

patrullaje continuado, conforme a las funciones y tareas especificadas en este Convenio, priorizando las actividades de policía de circulación, administrativa y de proximidad a los problemas vecinales, con especial atención a las demandas urgentes motivadas por accidentes, asistencia y auxilio al cumplimiento de las normas de convivencia, sin perjuicio de las funciones de policía de seguridad que tengan encomendadas.

3.– La Ertzaintza, sin perjuicio de las obligaciones y funciones generales de auxilio y asistencia, debe mantener un patrullaje continuado que garantice la atención inmediata y suficiente de las demandas urgentes motivadas por hechos delictivos, riesgos para la seguridad ciudadana y desórdenes públicos, así como la prevención en dichos ámbitos competenciales en todo el término municipal.

Igualmente, la Ertzaintza debe colaborar con la Policía Local en la vigilancia de las conductas incívicas que comprometan la tranquilidad y bienestar de la ciudadanía.

Séptima.– Intercambio de información.

1.– La Ertzaintza y la Policía Local se facilitarán regularmente información de utilidad para prevenir la delincuencia y mejorar la seguridad ciudadana.

Horretarako tokiko polizia-koordinaziorako batzordeetan polizia- eta delitu-jardueren hileko laburpenak, informazioa eta datu estatistikoak trukatzeko prozedurak eta eduki zehatzak ezarriko dira, udalerri bakoitzean udalerriko segurtasunerako garrantzitsutzat jotzen diren alderdiak zehaztuz.

Con este fin, en las Comisiones de Coordinación de ámbito local se establecerán procedimientos y contenidos concretos de intercambio de información, datos estadísticos, resúmenes mensuales de actividad policial y delictiva, con detalle de los aspectos que, en cada municipio, se consideren de relevancia para la seguridad en el término municipal.

2.– Bi polizia-indarrek berehala jakinaraziko dizkiote honako hauek elkarri:

2.– Ambos cuerpos deben informarse inmediatamente sobre:

a) Manifestaldiak, ordena publikoaren istilu handiak, alarma soziala eragin lezaketen delitu larriak.

a) Manifestaciones, altercados de orden público importantes, hechos delictivos graves que puedan generar alarma social.

b) Ibilgailu motordunen lapurretak edo desagertzeak.

b) Robos o desapariciones de vehículos a motor.

c) Lehergaiak jarri izanaren jakinarazpenak edo mehatxu terroristak.

c) Avisos de colocación de explosivos o amenazas terroristas.

d) Ezbeharrak: etxebizitzetako eta eraikin industrialetako suteak, garraio publikoen istripu larriak.

d) Sinestros: incendios de viviendas o industriales, hundimientos de viviendas, accidentes graves de transportes públicos.

e) Mugikortasunaren gainean eragin larria duten bide publikoaren okupazio edo mozketak.

e) Ocupaciones o cortes de la vía pública que afecten gravemente a la movilidad.

f) Koordinazio operatiboko mahaiak egokitzat jotzen dituen beste egoera batzuk.

f) Otras situaciones que la mesa de coordinación operativa considere oportunas.

3.– Informazioa trukatzeko polizia-komunikazioen protokolo bat ezarriko

3.– Se establecerá un Protocolo de comunicaciones policiales de urgencia

da. Era berean, veste polizia-indarraren lankidetza beharrezkoa den egoeretan hasierako gertakariaren ondoren gertatutako intzidentzien berri eman beharko da, eta horretarako zuzeneko harremanak ezarriko dira.

para facilitar el intercambio de información. Asimismo, se establecerán contactos directos en aquellas situaciones en las que se requiera la colaboración del otro cuerpo y deban comunicarse las incidencias que se hayan producido posteriormente.

4.– Pertsona askoren presentzia edo parte-hartzea duten ekitaldi, egoera edo intzidentzietan, bi polizia-indarretako arduradunak denbora errealean koordinatu beharko dira, egokiak diren sareko lotura-sistemak erabiliz.

4.– En actos, situaciones o incidencias con participación o presencia de un gran número de personas los responsables de ambos cuerpos deben coordinarse en tiempo real mediante los sistemas de enlaces en línea que procedan.

5.– Bi erakundeek instalatutako bideozaintza-zirkuituak batera erabiltzeko aukera aztertuko da.

5.– Se estudiará la posibilidad de compartir la utilización de los circuitos de videovigilancia instalados por ambas instituciones.

6.– Aldian behin Segurtasun Sailak udalerriari herrian erregistratutako delinkuentziaren bilakaeraren laburpen bat emango dio. Bertan, datu hauen xehetasunak emango dira, besteak beste: ezagutzen diren delituen guztizko kopurua; mila biztanleko arau-hauste penalen indize ofiziala; delitu mota bakoitzaren bilakaera, etab. Horrela, egoeraren egiazko diagnostikoa egin ahal izango da eta beharrezkotzat jotzen diren politikak eta segurtasun-operatiboak abiarazi ahal izango dira.

6.– Con carácter periódico, el Departamento de Seguridad facilitará al municipio un resumen sobre la evolución de la delincuencia en la localidad, con detalle de datos como: el número total de delitos conocidos; el índice oficial de infracciones penales por mil habitantes; evolución de las diferentes tipologías delictivas, etc., al objeto de realizar un fiel diagnóstico de la situación y poder así impulsar las políticas y operativos de seguridad que se estimen necesarios.

Zortzigarrena.– Euskal Herriko Poliziaren Datu Bilketarako Zentroan parte hartzea.

Octava.– Participación en el Centro de Elaboración de Datos de la Policía del País Vasco.

1.– Hitzarmen honetako helburuak betetzeko, eta poliziaren datu-baseen sistema integratu bat artikulatzeko, bi

1.– Al objeto de facilitar el cumplimiento de los fines del presente Convenio, y para articular un sistema

aldeek neurri zehatzak hartuko dituzte Udaltzaingoa Euskal Herriko Poliziaren Datu Bilketarako Zentroan integra dadin, dagozkion protokoloak sinatuta.

integrado de las Bases de Datos Policiales, las partes intervinientes adoptarán las medidas precisas para que la Policía Local (Udaltzaingoa) se integre en el Centro de Elaboración de Datos de la Policía del País Vasco, mediante la firma de los correspondientes protocolos.

2.– Integrazio horren helburua izango da Udaltzaingoari sistemak duen informaziorako sarbidea ematea, ezartzen diren segurtasun-mailekin eta mugekin, eta Udaltzaingoak herritarren segurtasuneko lanak eta polizia judizialaren funtzioak betetzen ari denean sortzen duen polizia-informazio guztia aipatutako Euskal Herriko Poliziaren Datu Bilketarako Zentroan integratzea.

2.– Dicha integración tendrá como fin el acceso a la información que contiene el Sistema por parte de la Policía Local (Udaltzaingoa), con los niveles de seguridad y de restricciones que se determinen, y que la información policial que generen estos en el ejercicio de las funciones de seguridad ciudadana y policía judicial, se integre en el mencionado Centro de Elaboración de Datos de la Policía del País Vasco.

3.– Datu-baseetarako sarbidea eta kontsulta protokolo baten arabera egingo da (Hitzarmen honi eranskin gisa atxikiko zaio). Bertan zehaztuko dira ekipo eta programen ezaugarri teknikoak, sarbidemailak, datuen konfidentzialtasunaren segurtasun-mailak, datu pertsonalak babesteko indarrean dagoen araudia betetzeko modua eta datuak legez hirugarrenei lagatzeko baldintzak, beharrezkoa denean. Guzti hori datu pertsonalak babesteko araudiak ezarritako baldintzak betez egingo da.

3.– El acceso y consulta a las Bases de Datos deberá ajustarse a un protocolo que se incorporará como Anexo al Acuerdo, en el que se concreten las características técnicas de equipos y programas, niveles de acceso, medidas de seguridad sobre confidencialidad de los datos, cumplimiento de la normativa vigente sobre protección de datos de carácter personal y de condiciones de cesión legítima de estos datos, en su caso, a terceros. Todo ello ajustándose a lo dispuesto en la normativa de Protección de Datos de Carácter Personal.

4.– Herritarren segurtasunaren eta polizia judizialaren arloan udaltzaingoek egiten dituzten jarduerekin lotutako arau-hauste penalen, pertsonen eta

4.– Los datos sobre infracciones penales, personas y vehículos relacionados con las actuaciones de las Policías Locales en materia de

ibilgailuen gaineko datuak, EAEko Poliziaren Datu Bilketarako Zentroaren bidez partekatuko dituzte udaltzaingoek, Segurtasun Sailak ezartzen dituen prozedura eta irizpideen arabera.

Bederatzigarrena.– Koordinazio operatiboa.

1.– Intzidentzia-tipologia askotarikoak sailkatzeko eta dispositibo eta operazioen titulartasuna esleitzeko koordinazio operatiboko mahai bat antolatuko da, bi erakundeetako ordezkariek osatutakoa.

2.– Organo hori hilero bilduko da, deialdia alde batek zein besteak egin eta gero.

3.– Hauek dira bere zereginak:

a) Baterako dispositiboak eta operazioak planifikatzea, horien titulartasuna esleitzea, aginte-lanak

egitea eta polizia-indarren arteko koordinazio eta laguntza antolatzea.

b) Intzidentzien tipologia zehaztea, eguneratzea eta berrikustea eta titulartasunak esleitzea.

c) Titulartasunak transferitzeko protokoloak ezartzea.

d) Aurreikusitako koordinazio-mekanismoen jarraipena eta bilakaera egitea eta martxan jartzea.

seguridad ciudadana y policía judicial, se compartirán en el Centro de Elaboración de Datos de la Policía del País Vasco, según los procedimientos y criterios establecidos por el Departamento de Seguridad.

Novena.– Coordinación operativa.

1.– Para el encuadramiento de la diferente tipología de incidencias y la asignación de titularidad de los dispositivos y operaciones existirá una mesa de coordinación operativa formada por representantes de ambas instituciones.

2.– Dicho órgano se reunirá con periodicidad mensual y será convocado indistintamente por cualquiera de las partes.

3.– Sus funciones son:

a) Planificar los dispositivos y operaciones conjuntas, la asignación de su titularidad, ejercicio de mando, coordinación y apoyo entre cuerpos policiales.

b) Determinar la tipología de incidencias, su actualización y revisión y asignación de titularidades.

c) Fijación de protocolos de transferencias de titularidades.

d) Seguimiento, evolución y puesta en práctica de los mecanismos de coordinación previstos.

e) Koordinazio-sistemetako gabeziak zuzentzea eta hobekuntzak ezartzea.

f) Sistema operatiboak analizatzea, ikertzea eta homogeneizatzea.

g) Baliabideen kudeaketa garatzea eta bateratzea.

h) Tokiko polizia-koordinaziorako batzordeak koordinazioaren alorrean hartutako akordioak gauzatzea.

Hamargarrena.– Interkomunikazioa / aginte eta kontroleko zentroen integrazioa.

1.– Beharrezko neurri teknikoak hartuko dira Ertzaintzaren eta Udaltzaingoaren komunikaziozentralen (CMC) arteko interkomunikazioa bermatzeko. Era berean, kanal edo frekuentzia bateratuak antolatuko dira baterako segurtasun-dispositibo espezifikoak eta ohiz kanpokoak garatzeko.

2.– Ertzaintzaren eta Udaltzaingoaren CMCek interkomunikazioa izango dute honako jarduera hauek egiteko:

a) Baliabide operatiboen kokapen geografikoari eta erabilgarritasunari buruzko informazioa trukatzea.

b) Patruila bakoitzaren zerbitzu-unitateei, horien kideei, esleitutako

e) Corrección de deficiencias e implantación de mejoras en los sistemas de coordinación.

f) Análisis, estudio y homogeneización de los sistemas operativos.

g) Desarrollo y unificación de la gestión de recursos.

h) Ejecución de acuerdos en materia de coordinación adoptados por la comisión de coordinación policial de ámbito local.

Décima.– Intercomunicación/integración de los centros de mando y control.

1.– Se procederá a adoptar las medidas técnicas oportunas para garantizar la intercomunicación de las distintas Centrales de Comunicación (CMC) de la Ertzaintza y la Policía Local (Udaltzaingoa). Asimismo, se facilitará la utilización de los canales y frecuencias conjuntas para el desarrollo de dispositivos específicos o extraordinarios de seguridad conjuntos.

2.– Los CMC de la Ertzaintza y de la Policía Local (Udaltzaingoa) estarán intercomunicados para:

a) El intercambio de información mutua sobre la ubicación geográfica y disponibilidad de los recursos operativos.

b) La información sobre unidades de servicios, integrantes, medios

baliabideei, adierazleari eta patruilatzeko zonaldeari buruzko informazioa ematea, txanda bakoitzaren hasieran.

asignados, indicativo y zona de patrulla al inicio de cada turno.

c) Polizia-intereseko mezuen hedapen orokor eta selektiboa erraztea.

c) Facilitar la difusión general o selectiva de mensajes de interés policial.

d) Herritarrek egindako deiak azaldutako gertakariaren titulartasuna duen zerbitzuari bideratzea.

d) Hacer viable la derivación de las llamadas de la ciudadanía al servicio titular de la competencia del hecho expuesto.

3.– Udaltzaingoa SOS-Deien Zentroan eta horren Ertzaintzaren eta Udaltzaingoaren taktika operatiboetan integratzea sustatuko da.

3.– Se impulsará la integración de los cuerpos de Policía Local en el Centro SOS-Deiak y en sus tácticas operativas CMC de la Ertzaintza y de la Policía Local (Udaltzaingoa).

4.– Udaltzaingoa dagokion Ertzaintzaren aginte- eta kontrol-zentroan (Ardatz) integratzea erraztuko da, egokia denean. Horrek polizia-komunikazioko baterako zentral baten bidez egingo du lan.

4.– Se propiciará, cuando resulte adecuada, la integración de la Policía Local (Udaltzaingoa) en el centro de mando y control-Ardatz de la Ertzaintza correspondiente a su demarcación que actuará con central conjunta de comunicación policial.

Hamaikagarrena.– Polizia judizialaren funtzioetan parte hartzea.

Decimoprimera.– Participación en funciones de policía judicial.

1.– Segurtasun Sailak eta hitzarmen hau sinatzen duen udalerriak adostu dute Udaltzaingoak polizia judizialaren funtzioetan parte hartzea, hitzarmen honetan zehazten diren baldintzetan, eta honako helburu hauekin:

1.– El Departamento de Seguridad y el Municipio suscribiente acuerdan la participación de la Policía Local (Udaltzaingoa) en funciones de policía judicial en los términos que se establecen en el presente convenio con la finalidad de:

a) Udalerriko polizia-erantzuna hobetzea, arau-hauste penalak ikertzearen arloan Ertzaintzaren eta

a) Mejorar la respuesta policial en el término municipal mediante una mayor coordinación de la Ertzaintza y

Udaltzaingoaren arteko koordinazioa handituz, herritarren segurtasuna indartze aldera.

la Policía Local (Udaltzaingoa) en el campo de la investigación de las infracciones penales, con miras a incrementar la seguridad ciudadana.

b) Udalerrian egiten diren edo poliziak ezagutzen dituen delituak ahalik eta hobekien argitzea.

b) Garantizar al máximo el esclarecimiento de los delitos perpetrados o que sean conocidos en el mismo.

c) Biktima eta lekukoei lehentasunezko arreta ematea eta salaketak egiteko aukera ematea.

c) Proporcionar a las víctimas y testigos una atención preferente, así como facilitar a estos la formulación de denuncias.

d) Polizia-atestatuak kalitate gorenekoak direla bermatzea, prozedura penaletan eraginkorrak izan daitezen, batik bat azkar epaitzeko delitu eta falten kasuan.

d) Asegurar la máxima calidad de los atestados policiales con miras a su eficacia en los diversos procedimientos penales, especialmente en los delitos y faltas de enjuiciamiento rápido.

2.– Udaltzaingoak bere gain hartuko dituen gaien zerrenda eta horietako bakoitzari buruz hartuko dituen ardura zehatzak, hala salaketak jasotzeari dagokionez nola gertakariak ikertzeari dagokionez, alde biek adostuko dute hitzarmen honen jarraipen-batzordean, jarraian azaltzen diren arau-hauste penalen inguruan, delitu arinak edo horiek baino larritasun txikiagokoak direnean:

2.– La relación exacta de materias y concretas responsabilidades que asumirá la Policía Local (Udaltzaingoa) con relación a cada una de ellas, tanto en lo que se refiere a la recepción de denuncias, como a la investigación de los hechos, será acordada bilateralmente en el seno de la comisión de seguimiento del Convenio en relación con las siguientes infracciones penales, cuando constituyan delitos leves o menos graves:

a) Lesioak, biktima ospitaleratzea beharrezkoa ez denean.

a) Lesiones, que no requieran hospitalización.

b) Etxeko indarkeria eta genero-indarkeria.

b) Violencia doméstica y de género.

c) Familia-harremanen kontrako delituak.

c) Delitos contra las relaciones familiares.

d) Kondena urratzeak: une oroko lokalizazio-zigorrarenak; urruntze-aginduarenak eta gidatzeko baimenaren gabetzearenak.

d) Quebrantamientos de condena; de localización permanente; órdenes de alejamiento y privaciones del permiso de conducir.

e) Ebasketak.

e) Hurtos.

f) Ibilgailuak berreskuratzeko salaketak, betiere horiek polizia-interesekoak ez badira.

f) Denuncias por recuperación de vehículos, siempre que estos no estuvieran considerados de interés policial.

g) Udalaren ondare historikoa.

g) Patrimonio histórico municipal.

h) Bide publikoan egiten diren izaera komertzialeko edo irabazi-asmoko jarduerak edo azoka

txikiak, jabetza intelektual edo industrialaren kontrako delituak direnean.

h) Actividades de carácter comercial o con ánimo de lucro realizadas en la vía pública o mercadillos y que constituyan delitos contra la propiedad intelectual o industrial.

i) Elektrizitateko iruzurrak eta horien antzekoak.

i) Defraudaciones de fluido eléctrico y análogas.

j) Trafiko-segurtasunaren aurkako delituak.

j) Delitos contra la seguridad del tráfico.

k) Mehatxuak eta derrigortzeak.

k) Amenazas y coacciones.

l) Sorospen-eginbeharra ez betetzea.

l) Omisión del deber de socorro.

m) Kalteak oro har, eta bereziki hiri-altzarietan egindakoak

m) Daños en general y, en especial, los causados al mobiliario urbano.

n) Osasun publikoaren aurkako delituak.

n) Delitos contra la salud pública.

3.– Polizia judizialaren funtzioetan poliziek duten lankidetza-maila zehatza

3.– Para la determinación del nivel concreto de colaboración de las respectivas policías en el ejercicio de

ebazteko honako alderdi hauek izango dira kontuan:

a) Euskadiko polizia-indar bakoitzarentzat aurreikusitako eskumenen esparrua.

b) Udaltzainen kopurua, herriko biztanle-kopuruaren arabera, bai eta alor horretan ardura gehiago hartzeko nahikoa gaitasun operatibo duten ere, faktore hauen arabera:

– Udaltzainen prestakuntza-maila eta esperientzia polizia judizialaren funtzioak egiten;

– Polizia judizialaren funtzioetan espezializatutako taldeak edo unitateak antolatzeko gaitasun teknikoa eta operatiboa;

– Polizia judizialaren funtzioak egiten laguntzeko beharrezkoak diren baliabide material eta teknikoen erabilgarritasuna.

4.– Udaltzaingoak polizia judizialaren funtzioak egiteko jarduera-eremua udalerria izango da eta, poliziaren lehen auzialdian, hitzarmen honetan aipatutako arau-hausteetatik delitu arin edo hori baino larritasun txikiagoko delitu gisa jotzen direnei baino ez die eragingo, hala salaketak jasotzeari nola gertakariak ikertzeari dagokionez.

las funciones de policía judicial se tienen en cuenta los siguientes aspectos:

a) El respeto al marco competencial previsto para cada cuerpo de la Policía del País Vasco.

b) El número de los efectivos de la Policía Local (Udaltzaingoa) con relación al número de los habitantes de la población, así como la suficiencia de su capacidad operativa para asumir mayores responsabilidades en este ámbito, de acuerdo con los siguientes factores:

– El nivel de formación y la experiencia de sus componentes en el ejercicio de las funciones de policía judicial;

– La capacidad técnica y operativa para constituir grupos o unidades especializadas en las funciones de policía judicial;

– La disponibilidad de los recursos materiales y tecnológicos necesarios para colaborar en el desempeño de funciones de policía judicial.

4.– El ámbito de actuación en funciones de policía judicial de la Policía Local (Udaltzaingoa) será el de su término municipal y se ajustará, tanto en lo que se refiere a las denuncias, como a la investigación de los hechos que constituyan una o varias infracciones penales, a aquellas que, en primera instancia policial, puedan ser calificadas como delito

leve o menos grave de entre las señaladas en este Convenio.

5.– Ikerketa bat egiterakoan udalerritik kanpoko jarduketak egiteko beharra sortzen duten elementu edo zantzuak aurkituko balira, egoeraren berri emango zaio berehala Ertzaintzaren ikerketa kriminal eta polizia judizialeko arduradunei, ikerketak eten egingo dira eta Ertzaintzaren arduradun horren esku utziko da egindako guztia, agintari judizialei jakinarazi eta gero.

5.– Si durante la realización de una investigación apareciesen elementos o indicios que aconsejen practicar actuaciones fuera del territorio del municipio, se comunicará de manera inmediata tales circunstancias a los responsables en materia de investigación criminal y policía judicial de la Ertzaintza, cesando en la progresión de la investigación y poniendo a disposición de este lo actuado, participándolo a la Autoridad Judicial.

6.– Poliziaren jarduketa guztiak Ertzaintzari transferituko dizkio Udaltzaingoak berehala, jarduketak egiterakoan honako egoera hauetako bat gertatzen ari dela ikusiko balitz: Ertzaintza gertakari bera dagoeneko ikertzen ari dela, gertakariak udalerritik kanpoko inplikazio garrantzitsuak dituela, Udaltzaingoaren eskumeneko lurralde-eremutik edo funtzioetatik kanpoko beste arau-hauste penal batzuk ere egin direla edo gertakariak horrelakoekin lotura duela, edo egileak antolatutako gaizkiletaldeak izan litezkeela.

6.– Cuando en el transcurso de la actuación de la Policía Local (Udaltzaingoa) se apreciase que sobre el hecho investigado ya se estuviesen llevando a cabo investigaciones por la Ertzaintza, implicaciones trascendentes que excedan del término municipal, o la existencia o conexión con otras infracciones penales que no estén en su ámbito territorial o funcional de competencia, o se aprecie que pudieran ser perpetrados por bandas organizadas, todas las actuaciones realizadas serán trasladadas, de forma inmediata, por la Policía Local (Udaltzaingoa) a la Ertzaintza.

7.– Salaketak egitea:

7.– Formulación de denuncias:

a) Herritarrei salaketak egiteko erraztasunak emateko eta eskaintzen zaien polizia-arreta hobetzeko, Bulego Mugikorrak martxan jartzea komenigarria den aztertu eta erabakiko da. Horiek udaltzainek osatuko

a) Para facilitar la formulación de denuncias y mejorar la atención policial al ciudadano, se estudiará y decidirá, en su caso, la conveniencia y la forma de poner en marcha Oficinas Móviles formadas por

lituzkete, edo bestela udaltzainek eta ertzainek, modu bateratuan.

agentes del Cuerpo de Policía Local o, de forma conjunta, por agentes de dicho Cuerpo y de la Ertzaintza.

b) Gainera, salaketak telefonoz edo internet bidez jasotzeko beharrezko neurriak ere erabakiko dira, betiere teknikoki posible bada, eta horiek behar bezala formulatzen direla bermatuz betiere.

b) Asimismo, se arbitrarán, siempre que sea técnicamente posible, las medidas necesarias para la tramitación de denuncias por teléfono o por internet, garantizando, en todo caso, su oportuna formalización.

c) Era berean, salaketa-mota jakin batzuk gertakarien lekuan bertan egiteko aukera emateko neurriak ere aztertuko dira, salatzaileari dagokion formularioa eskainiz.

c) Igualmente, se estudiarán las medidas para posibilitar que un determinado tipo de denuncias pueda efectuarse en el mismo lugar de los hechos, poniendo a disposición del denunciante el correspondiente formulario.

8.- Atestatuak egitea eta horiek telematikoki transmititzea:

8.- Elaboración de atestados y su transmisión telemática:

a) Atestatuak eta eginbideak egiteko, indarreko legeria prozesal eta penalean ezarritako irizpideei jarraituko diete. Hori egiteko, beharrezkoa den guztia egin ahal izango da Udaltzaingoak Ertzaintzaren dokumentazio-euskarri normalizatu eta informatizatuak erabil ditzan, horiek egindako polizia-jarduketarako egokiak diren heinean.

a) Para la realización de los atestados y diligencias, se seguirán los criterios establecidos en la legislación procesal y penal vigente. Para la ejecución de esta tarea, podrá disponerse lo necesario para que la Policía Local (Udaltzaingoa) utilice los soportes documentales comunes normalizados e informatizados de la Ertzaintza, en la medida en que se ajusten a la actuación policial realizada.

b) Udaltzaingoak egiten dituen atestatuak idazteko eta polizia judizialaren arloko ofizioak eta idatziak egiteko, atestatuak egiteko Ertzaintzaren informatika-aplikazioa erabiliko da. Ondorio horietarako

b) La confección de los atestados que instruya la Policía Local, así como los oficios y escritos que redacten relativos a materia de policía judicial se llevará a cabo mediante la aplicación informática de atestados de la Ertzaintza, a cuyos efectos, tal

konexioa informatika-sistemen bidez egingo da.

c) Edozein kasutan ere, Udaltzainak egindako atestatuen kopia bat bidaliko zaio Ertzaintzari, ezartzen diren protokoloen arabera. Horren harira, Udaltzaingoak prozedura bat ezarriko du dagokion Ertzaintzaren unitateko arduradunari egunero informazioa emateko.

d) Ikerketak eta atestatuak egiterakoan erabiltzen diren datuen tratamendu informatikoa egiterakoan datu pertsonalak babesteko araudian ezarritako xedapenak kontuan hartuko dira.

9.– Euskal Herriko Poliziaren Datu Bilketarako Zentroko integrazioa:

Udaltzaingoaren polizia judizialaren funtzioak indartu eta optimizatzeko, polizia judizialaren ikerketak eta jarduketak egiteko beharrezkoak diren Euskal Herriko Poliziaren Datu Bilketarako Zentroko datu-baseekin interkonektatuko da Udaltzaingoa, hitzarmen honetan ezarritako arau-hausteen alorrean.

Horretarako, Ertzaintzaren informatika-sistemekin integratzeko eta konektatzeko informatikaaplikazioak instalatuko dira Udaltzaingoaren

conexión se realizará a través de sus sistemas informáticos.

c) En cualquier supuesto, una copia de los atestados instruidos por la Policía Local (Udaltzaingoa) se remitirá de acuerdo con los protocolos que se establezcan, a la Ertzaintza. Y al respecto, se establecerá un procedimiento de información diaria por parte de la Policía Local (Udaltzaingoa) al responsable de la respectiva unidad de la Ertzaintza.

d) El tratamiento informático de los datos utilizados durante la realización de las investigaciones y en la elaboración de atestados se realizará teniendo en cuenta las disposiciones contempladas en la normativa reguladora de la protección de datos de carácter personal.

9.– Integración en el Centro de Elaboración de Datos de carácter policial de la Policía del País Vasco:

Para potenciar y optimizar las funciones de policía judicial del Cuerpo de Policía Local, se procederá a su interconexión con las Bases de Datos del Centro de Elaboración de Datos de carácter policial de la Policía del País Vasco necesarias para llevar a efecto las investigaciones y actuaciones de policial judicial, en el ámbito de las infracciones establecidas en el presente Acuerdo.

A tal fin se potenciará la instalación en las dependencias de la Policía Local (Udaltzaingoa) de aplicaciones informáticas que permitan la

bulegoetan, batik bat polizia-atestatuak egiteari dagokionez, horrela Udaltzaingoak polizia judizialaren funtzioak betez egindako jarduketetako lankidetza eta koordinazioa erraztuz. Horretarako datu pertsonalak babesteko arloan indarrean dagoen araudia kontuan izango da.

integración y conexión con los sistemas informáticos de la Ertzaintza, especialmente en lo que se refiere a la elaboración de atestados policiales, para facilitar la colaboración y la coordinación de las actuaciones practicadas por los cuerpos de policía local en el ejercicio de las funciones de Policía Judicial. Para lo cual se tendrá en cuenta lo dispuesto en la normativa vigente en materia de Protección de Datos de Carácter Personal.

Sarbide horren bidez, datu-baseetara sartu eta horiek erabiltzeko protokoloan zehazten diren datubaseetako datu administratibo, polizial eta judizialak kontsultatu ahal izango dira, eta modu mugatuan tratatu.

Dicho acceso facilitará la consulta y tratamiento limitados de datos administrativos, policiales y judiciales de las bases de datos que se establezcan en el correspondiente protocolo de acceso y uso de las mismas.

Udaltzaingoak delituak ikertzeko egiten dituen jarduera guztiak, bai agintaritza judizialarentzako atestatuarekin amaitzen direnak bai artxibatzen direnak, Euskal Herriko Poliziaren Datu Bilketarako Zentroan sartuko dira beharrezkoak diren jarraibide teknikoen arabera; segurtasun-baldintzekin gaituta dauden udaltzainek kontsultatu ahal izango dituzte, datu pertsonalak babesteko araudia errespetatuz.

Las investigaciones de averiguación del delito que inicie la Policía Local, tanto si concluyen en atestado a la Autoridad Judicial o en archivo, serán registradas desde su inicio en el Centro de Elaboración de Datos de carácter policial de la Policía del País Vasco de conformidad con las Instrucciones técnicas que se precisen, y podrán ser consultadas por los componentes de la Policía Local habilitados con las condiciones de seguridad y respeto a la normativa de protección de datos personales.

10.– Polizia judizialaren oinarrizko prozedura operatiboak:

10.– Procedimientos básicos operativos de policía judicial:

a) Atxiloketa, identifikazioa eta datuak hartzea.

a) Detención, identificación y reseña.

Udaltzaingoak egindako jarduketen ondorioz pertsona bat atxilotuko balitz, atxiloketa Udaltzaingoak berak kudeatuko du pertsona hori epailearen eskuetan jarri arte, beharrezkoa balitz.

Siempre que de las actuaciones practicadas por los componentes de la Policía Local (Udaltzaingoa) resultara la detención de una persona, esta será gestionada por la propia Policía Local hasta su puesta a disposición judicial, si fuera necesario.

Atxilotua identifikatzeko eta haren datuak hartzeko, Udaltzaingoak baliabide propiorik ez balu, atxilotua ertzain-etxera eraman beharko da.

A los efectos de identificación y de reseña, en caso de que la Policía Local (Udaltzaingoa) no cuente con medios propios, las personas detenidas deberán ser conducidas a las dependencias de la Ertzaintza.

b) Atestatuak egitea eta atxilotua epailearen esku uztea.

b) Elaboración de atestados y puesta a disposición judicial de la persona detenida.

Udaltzaingoak, polizia judizialaren funtzioak betez, beharrezkoak diren ikerketak eta atxiloketak egingo ditu, Konstituzioan eta ordenamendu juridikoan xedatutakoaren arabera.

La Policía Local practicará, en sus funciones de policía judicial, las investigaciones y detenciones que procedan con arreglo a lo previsto en la Constitución y en el resto del ordenamiento jurídico.

Pertsona bat atxilotzerakoan, atestatuaren instruktoreak izango du atxilotua epailearen esku uzteko ardura edo, dagokionean, hura aske uzteko edo legez dagokion egoerara pasatzeko ardura, bai eta atestatua agintaritza judizialari bidaltzekoa ere.

Cuando se practique la detención de una persona, el instructor del atestado será el responsable de la puesta a disposición judicial de aquella, o en su caso de su puesta en libertad o pase a la situación que legalmente proceda, y de la remisión del atestado a la Autoridad Judicial.

Atxilotua epaitegira eramateko, gai horren inguruan epaitegietako gobernu-organoek emandako arauak errespetatuko dira.

A este respecto, el traslado del detenido a las dependencias judiciales se efectuará de acuerdo con las normas impartidas al respecto por los órganos de gobierno de los Juzgados.

Era berean, delitu jakin batzuk azkar epaitzeko prozedurako atestatu bat tramitatzen denean, epaitegietako gobernu-organo horrek erabakitakoa beteko da.

Igualmente, cuando se tramite un atestado de los denominados de enjuiciamiento rápido de determinados delitos, se estará a lo que disponga el citado órgano de gobierno de los Juzgados.

Atestatuaren instruktorearen ardura izango da eginbideak Fiskaltzari eta legean ezarritako gainerako organismo publikoei bidaltzea.

El instructor del atestado será responsable de remitir copia de las diligencias al Ministerio Fiscal y demás organismos públicos determinados por las leyes.

Atestatuaren instruktorearen ardura izango da, era berean, segurtasuneko plan estatistikoa betearaztea.

El instructor del atestado será también responsable del cumplimiento del plan estadístico de seguridad.

Edozein kasutan ere, Udaltzaingoak egindako atestatuen kopia bat bidaliko dio Ertzaintzari, ezartzen diren protokoloen arabera. Horren harira, Udaltzaingoak prozedura bat ezarriko du dagokion Ertzaintzaren unitateko arduradunari egunero informazioa emateko.

En cualquier supuesto, una copia de los atestados instruidos por la Policía Local (Udaltzaingoa) se remitirá, de acuerdo con los protocolos que se establezcan, a la Ertzaintza. Y, al respecto, se establecerá un procedimiento de información diaria por parte de la Policía Local (Udaltzaingoa) al responsable de la respectiva unidad de la Ertzaintza.

c) Polizia zientifikoa, kriminala eta peritutza teknikoa.

c) Policía científica, criminalística y peritaje técnico.

Hitzarmen honen arabera egiazta eta iker ditzakeen delituen ikerketa egiteko, Udaltzaingoak gertakariaren lekuan bertan egingo du begi-ikuskapen teknikoa, eta gertakariak argitzen lagundu dezaketen zantzu edo proba-elementu oro jasoko du.

Para la investigación de los delitos cuya comprobación e investigación puede asumir en virtud del presente Convenio, la Policía Local (Udaltzaingoa) practicará la inspección técnico ocular en el lugar de los hechos y recogerá cuantos indicios o elementos de prueba sean conducentes al esclarecimiento de los hechos.

Begi-ikuskapen teknikoa egiten duten udaltzainek akta bat idatziko dute, eta horri krokisak, argazkiak eta/edo bideoak erantsiko dizkiote. Hori polizia-atestatuari gehituko zaio, eta arreta berezia emango zaio zaintza-katea bermatzeari.

Los miembros de la Policía Local (Udaltzaingoa) que realicen la inspección técnico ocular levantarán un acta a la que adjuntarán los croquis, reportajes fotográficos y/ o video-gráficos, así como los elementos recogidos, la cual será unida al atestado policial, cuidando especialmente de garantizar la cadena de custodia.

Udaltzaingoak polizia zientifikoaren eta peritutzaren lanak egiteko nahikoa baliabide ez duenean, Ertzaintzaren Polizia Zientifikoaren Unitatearen lankidetza eta laguntza eskatuko da. Laguntza unitate horren bidez eman ezin denean bakarrik joko da beste zerbitzu batzuetara. Agintaritza judicial eskudunari intzidentzia horren berri emango zaio.

Cuando el Cuerpo de Policía Local no cuente con los medios propios y adecuados para la realización de las labores de policía científica y peritaje, se solicitará la colaboración y auxilio de la Jefatura de Policía Científica de la Ertzaintza, recurriendo a otros servicios únicamente en el caso de que no pueda prestársele a través de dicha Jefatura. Dicha incidencia será puesta en conocimiento de la Autoridad Judicial competente.

11.– Koordinazio operatiboa.

11.– Coordinación operativa.

Esku hartzen duten bi aldeen adostasunez, polizia judizialaren arloko koordinazio operatiborako zentro bat sortu ahal izango da. Horren buru izango dira bi polizia-indarretako alor horretako arduradunak, eta helburua polizia-jardun koordinatua une oro bermatzea izango da.

Mediante acuerdo entre las partes intervinientes se podrá crear un centro de coordinación operativa en materia de policía judicial, dirigido por los responsables en tal materia de ambos cuerpos policiales, para garantizar en todo momento la actuación policial coordinada.

Zentro horrek etenik gabe funtzionatu beharko du egunean 24 orduz eta bilerak antolatuko dira aldian behin ikerketa kriminal guztietan polizia eraginkorra dela bermatzeko eta hitzarmen honetan jasotako alor

Dicho centro deberá funcionar permanentemente las 24 horas del día y se mantendrá reuniones periódicas para garantizar la eficacia policial en las investigaciones criminales y el cumplimiento de todos

operatibo guztiak betetzen direla ziurtatzeko.

los aspectos operativos contemplados en el presente Convenio.

Udaltzaingoak polizia judizialaren alorrean egiten dituen jarduketa guztien berri emango dio egunero polizia judizialaren arloko koordinazio operatiborako zentroari dokumentu normalizatu baten bidez, atestatuen transmisio elektronikoaren kalterik gabe.

Todas las actuaciones que la Policía Local (Udaltzaingoa) realice en funciones de policía judicial serán comunicadas diariamente al centro de coordinación operativa en materia de policía judicial mediante un documento normalizado, sin perjuicio de la transmisión electrónica de copia de los atestados.

12.– Prestakuntza.

12.– Formación.

Polizia judizialeko talde edo unitateen parte diren udaltzainek gai horretan espezializatzeko ikastaro bat egin beharko dute, salbu eta egiaztatutako esperientzia badute.

Los agentes del Cuerpo de Policía Local que formen parte de los respectivos Grupos o Unidades de Policía Judicial, salvo que tuvieran la correspondiente experiencia acreditada, deberán realizar un Curso de Especialización en la materia.

Udaltzainei zuzendutako polizia judizialaren alorreko prestakuntza-ekintzak sustatuko dira. Horiek Polizia eta Larrialdietako Euskal Akademian egingo dira. Prestakuntza-ekintza horiek aurrera eramateko, agintaritza judizialaren eta Fiskaltzaren lankidetza lortzeko ahaleginak egingo dira.

Se impulsarán acciones formativas en materia e policía judicial, dirigidas a los componentes de la Policía Local (Udaltzaingoa), que se desarrollarán en la Academia Vasca de Policía y Emergencias. Para el desarrollo de dichas acciones formativas, se propiciará la colaboración de las autoridades judiciales y del Ministerio Fiscal.

Polizia judizialaren lanetan espezializatzeko sarrerako ikastaroetan parte hartzeko, Udaltzaingoko funtzionarioen kasuan, ez da ezinbestekoa izango hitzarmen hau sinatzen den egunean funtzio horietan hiru urteko esperientzia dutela egiaztatzea.

La realización de los cursos iniciales de especialización en 'Policía Judicial' no será imprescindible en el supuesto del personal funcionario de la Policía Local (Udaltzaingoa) que, a la fecha de la firma del presente Convenio, tenga acreditada una experiencia mínima de tres años en el desarrollo especializado de dichas funciones.

Hamabigarrena.– Komunikazio instituzionala.

1.– Bi polizia-indarrek batera egiten dituzten esku-hartzeei buruzko prentsa-oharrak elkarri pasako dizkiote bi polizia-indarretako prentsa arduradunek argitaratu aurretik. Horrela, laguntza eman zuen polizia-indarrak prentsa-oharra osatu ahal izango du intzidentziaren titulartasuna duen polizia-indarrak oharra publiko egin aurretik, eta une oro bermatua geratuko da bi indarrek egindako lanaren aitortza.

2.– Egokia dela erabakitzen denean, prentsa-ohar bateratuak eman ahal izango dira.

3.– Edonola ere, komunikabideei informazioa eman behar dien polizia-indarra kontuz ibiliko da gertakarien ikerketan eragina izan lezaketen datuak publiko ez egiteko.

4.– Zerbitzuei buruz egiten diren estatistika eta ebaluazioen aurreko azterketa bat egin beharko da tokiko polizia-koordinaziorako batzordean, eta horiek argitaratu eta komunikabideei zabaltzeko batzorde horren adostasuna lortu beharko da aldez aurretik.

Hamahirugarrena.– Emaitzak ebaluatzeko adierazleak.

1.– Tokiko polizia-koordinaziorako batzordeetan edo, bestela, koordinazio

Decimosegunda.– Comunicación institucional.

1.– Las notas de prensa que se realicen con motivo de intervenciones conjuntas por parte de ambos cuerpos policiales se intercambiarán, con carácter previo a su difusión, entre los dos gabinetes de prensa, al objeto de que se complementen por parte del servicio que prestó su apoyo, y sean emitidas por parte del organismo policial titular del incidente, garantizándose en todo caso la puesta en valor de la labor llevada a cabo por ambos cuerpos policiales.

2.– En aquellas que se considere oportuno se podrán emitir notas de prensa conjuntas.

3.– En todo caso, el cuerpo que tenga que informar a los medios de comunicación debe velar por la debida reserva de aquellas informaciones que puedan afectar a la investigación de los hechos.

4.– Las estadísticas y evaluaciones de los servicios que se puedan elaborar deben ser objeto de estudio previo en la comisión de coordinación policial de ámbito local y su publicación y difusión a los medios de comunicación requiere acuerdo previo de la misma.

Decimotercera.– Indicadores de evaluación de resultados.

1.– En las comisiones de coordinación de ámbito local o, en su defecto, en

operatiboko mahaietan, polizia-lankidetzaren emaitzak ebaluatzeko adierazleak ezarriko dira, hainbat irizpide erabilita: krimenaren eta indarkeriaren indizeak, segurtasun-faltaren pertzepzioa, poliziaren eta komunitatearen arteko harremanak, poliziaren jarduna eta horren kudeaketa instituzionala, besteak beste.

las mesas de coordinación operativa se establecerán indicadores para evaluar los resultados de la cooperación policial atendiendo a aspectos tales como los índices de criminalidad y violencia, la percepción de inseguridad, las relaciones entre la policía y la comunidad, la actividad policial y su gestión institucional.

2.– Adierazle horien helburuak ere askotarikoak izan ahalko dira, hala nola abiarazi diren baterako programen eragina neurtzea, estrategia baten esparruko emaitzak edo helburu espezifikoak bete diren neurtzea edo aurreikusitako helburu estrategikoak betetzeko beharrezko jarduera espezifikoen inplementatze- edo aurrerapen-maila ezagutzea.

2.– Dichos indicadores podrán estar dirigidos a medir el impacto de los programas de actuación conjunta implementados, a medir los resultados o el cumplimiento de objetivos específicos en el marco de una estrategia, o a conocer el progreso en la implementación de actividades específicas necesarias para dar cumplimiento a los objetivos estratégicos previstos.

Hamalaugarrena.– Jarraipeneko batzorde mistoa.

Decimocuarta.– Comisión mixta de seguimiento.

Hitzarmena behar bezala betetzen dela zaintzeko, Jarraipen Batzorde Tekniko bat eratuko da. Bi kidek osatuko dute; bata Segurtasun Sailaren ordezkaria, eta, bestea, Udalarena. Segurtasun Saileko ordezkaria izango da batzordeko presidentea.

Para velar por la adecuada realización del Convenio se constituye una Comisión técnica de seguimiento, integrada por dos miembros, uno en representación del Departamento de Seguridad, y otro en representación del Ayuntamiento respectivo. La presidencia la ostentará el representante del Departamento de Seguridad.

Batzorde horren zereginak hauek dira: hitzarmena interpretatzean sor daitezkeen zalantzak argitzea, betearaztean eragin daitezkeen desadostasunak konpontzea, hitzarmenaren urratsak aztertzea eta,

Corresponde a esta Comisión resolver las dudas que surjan en su interpretación, solventar las posibles discrepancias que puedan sobrevenir en su ejecución, revisar la marcha del convenio y, en su caso, elaborar las propuestas tendentes a su mejora.

beharrezkoa izanez gero, hori hobetzeko proposamenak egitea.

Batzordea urtean behin bilduko da, gutxienez, aldeetako batek horrela eskatzen badu, eta adostasunez hartu beharko dituzte erabakiak.

La Comisión deberá reunirse, al menos, una vez al año, y cuando una de las partes así lo solicite, adoptando sus acuerdos por consenso.

Hamabosgarrena.– Hitzarmena aldatzea.

Decimoquinta.– Modificación.

Lankidetza-hitzarmen hau indarrean dagoen bitartean alda daiteke, bi alderdiek hala erabakiz gero, eta erabaki berriak gehigarri gisa erantsiko zaizkio dokumentu honi.

El presente Convenio de Colaboración podrá ser modificado durante su periodo de vigencia por acuerdo de ambas partes, añadiéndose los nuevos acuerdos como adenda al presente documento.

Hamaseigarrena.– Hitzarmenaren araubidea eta auziak.

Decimosexta.– Régimen del Convenio y cuestiones litigiosas.

Hitzarmen hau administrazio arlokoa da, eta, beraz, interpretatu eta garatzeko administrazio publikoen arteko lankidetza-hitzarmenei aplikatu beharreko administrazio-araubidea bete beharko da.

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre Administraciones Públicas.

Hamalaugarren klausulan aurreikusitako Jarraipen Batzordeari esleitutako funtzioen kalterik gabe, hitzarmen hau garatu eta gauzatzerakoan bi aldeen artean sortzen diren auziak administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren esku utziko dira.

Sin perjuicio de las funciones encomendadas a la Comisión de Seguimiento, prevista en la cláusula decimocuarta, las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución del presente convenio, se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa.

Hamazazpigarrena.– Indarraldia eta amaiera.

Decimoséptima.– Vigencia y extinción.

Hitzarmen honen indarraldia lau urtekoa da, sinatzen den egunetik zenbatzen hasita. Epe hori amaitu aurreko edozein unetan, hitzarmenaren sinatzaileek aho batez adostu ahal izango dute hitzarmena luzatzea, beste lau urtez gehienez, edo hitzarmena azkentzea.

El plazo de vigencia del presente Convenio es de cuatro años, contados a partir del día de su firma. En cualquier momento antes de la finalización de dicho plazo, los firmantes del convenio podrán acordar unánimemente su prórroga por un periodo de hasta otros cuatro años adicionales, o bien su extinción.

Lankidetza-hitzarmen hau irakurri ondoren, bertan esandakoarekin bat datozela adierazteko, aldeek bina kopia sinatu dituzte, testuaren idazpuruan aipatutako tokian eta egunean, eta ezarritako estipulazioekin bat.

Leído por las partes y en prueba de conformidad con lo expuesto en el presente Convenio de Colaboración, lo firman en duplicado ejemplar, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento, y conforme a las estipulaciones que en el mismo se han establecido.

D. Josu Iñaki Erkoreka Gervasio jauna.

2021.10.28 08:57:30 +02'00'

Jaurlaritzako Lehenengo Lehendakariorde eta Segurtasuneko sailburua.

Vicelehendakari Primero y Consejero de Seguridad.

D.ª Aizpea Otaegi Mitxelena andrea

Errenteriako Alkatea.

Alcaldesa del Ayuntamiento de Errenteria.

ERANSKINA.-

Intzidentzien kodetzea eta titulartasunen esleipena

ZIRKULAZIO-POLIZIA

Jarduera/intzidentzia	Baliabideak esleitzea	Titulartasuna Hasierako fasea	Titulartasuna Kudeaketa-fasea
1. Hiriarteko bideko trafiko-istripua, zauriturik gabe			
2. Hiriarteko bideko trafiko-istripua, zaurituekin			
3. Hiriarteko bideko trafiko-istripua, hildakoekin			
4. Herriguneko trafiko-istripua, zauriturik gabe			
5. Herriguneko trafiko-istripua, zaurituekin			
6. Herriguneko trafiko-istripua, hildakoekin			
7. Tokiko, autonomiako, estatuko edo nazioarteko agintariei laguntzea herrigunean			
8. Herriguneko trafiko-istripuei buruzko txosten teknikoak			
9. Hiriarteko bideetako trafiko-istripuei buruzko txosten teknikoak			
10. Trafiko-kanpaina espezifikoak (IAT; kea, zarata, argia, etab.) herrigunean			
11. Trafiko-kanpaina espezifikoak (IAT; kea, zarata, argia, etab.) hiriarteko bideetan.			
12. Zirkulazioaren kontrola kirol- edo kultura-ekitaldiak eta abar direla-eta, herrigunean			
13. Zirkulazioaren kontrola kirol- edo kultura-ekitaldiak			

eta abar direla-eta, hiriarteko bideetan			
14. Dokumentazioa kontrolatzeko kanpainak (gidabaimena, aseguruak, etab.)			
15. Seinaleztapenaren akatsak egiaztatzea			
16. Ziklomotor eta motozikletak kontrolatzea (kaskoa, zarata, etab.) herrigunean			
17. Abiadura-kontrolak herrigunean			
18. Alkoholemia prebenitzeko kontrolak herrigunean			
19. Garraio-kontrolak herrigunean			
20. Zirkulazio-ordenantzen arau-hausteen salaketak			
21. Trafiko-arauen arau-hausteen salaketak herrigunean			
22. Garraio-arauen arau-hausteen salaketak herrigunean			
23. Bide-hezkuntza			
24. Zirkulazio-neurri bereziak uholde, sute, elurte eta abarrengatik, herrigunean			
25. Zirkulazio-neurri bereziak uholde, sute, elurte eta abarrengatik, hiriarteko bideetan			
26. Ibilgailuen zirkulazioa basoetan			
27. Eskolako sarbideak babestea			
28. Ohiko eta ohiz kanpoko erregulazioa herrigunean			
29. Ohiko eta ohiz kanpoko erregulazioa hiriarteko bideetan			
30. Trafiko-istripuetako zirkulazioaren erregulazioa herrigunean			
31. Trafiko-istripuetako zirkulazioaren erregulazioa hiriarteko bideetan			

32. Ibilgailuak ibilgetzea herrigunean			
33. Ibilgailuak ibilgetzea hiriarteko bideetan			
34. Ibilgailuak bide publikotik kentzea eta depositura eramatea, arau-haustea, istripua, abandonatzea edo beste arrazoi batzuk direla-eta, herrigunean			
35. Ibilgailuak bide publikotik kentzea eta depositura eramatea, arau-haustea, istripua, abandonatzea edo beste arrazoi batzuk direla-eta, hiriarteko bideetan			
36. (….)			

SEGURTASUNEKO POLIZIA

Jarduera/intzidentzia	**Baliabideak esleitzea**	**Titulartasuna Hasierako fasea**	**Titulartasuna Kudeaketa-fasea**
1. Tokiko agintariak babestea			
2. Autonomiako, Estatuko edo nazioarteko agintariak babestea			
3. Adingabekoei debekatutako lokaletan sartzen uztea			
4. Istiluak edo liskar larriak bide, establezimendu edo esparru publikoetan			
5. Herritarren segurtasuneko beste arau-hauste batzuk			
6. Bestelako zaintza-lanak			
7. Mehatxuak edo bonba-abisuak			
8. Estupefazienteak leku publikoetan kontsumitzea			
9. Jende-masa handien elkarretaratzeen kontrola (ikuskizunak, kirol-ekitaldiak)			
10. Herriko eta auzoko jaien kontrola			

11. Manifestaldien kontrola eta babesa			
12. Polizia-kontrola, Herritarren Segurtasuna Babesteko Lege Organikoaren arabera			
13. Desordena larriak bide, establezimendu edo esparru publikoetan			
14. Pertsona susmagarrien erregistroa eta identifikazioa			
15. Legez kanpoko ikuskizunak eta aisialdiko jarduerak			
16. Adingabeak erreformako zentroetan sartzea			
17. Ordena publikoa mantentzea			
18. Etxebizitzen edo instalazio publiko eta pribatuen legez kanpoko okupazioak			
19. Jardunaldi berezien babesa			
20. Udaletxe kanpoko eta barruko babesa			
21. Udalaren instalazio eta obren zaintza eta babesa			
22. Eusko Jaurlaritzaren instalazioen zaintza eta babesa			
23. Segurtasun-eskarien premiazko erantzuna			
24. Legez kanpoko bilerak			
25. Biktimei edo mehatxatutako pertsonei laguntza eta babesa ematea			
26. Udal-instalazioak ixtea eta jendea kanporatzea			
27. Eusko Jaurlaritzaren instalazioak ixtea eta jendea kanporatzea			
28. Debekatutako armak edukitzea eta konfiskatzea			
29. Estupefazienteak modu ez-zilegian edukitzea			
30. Lokaletako arduradunek toleratutako droga-kontsumoa edo -trafikoa			

31. Adingabeei edari alkoholdunak saltzea			
32. Talde gatazkatsuak zaintzea eta kontrolatzea espazio publikoetan			
33. Prebentzio-patruilak herrigunean			
34. Prebentzio-patruilak herrigunetik kanpo			
35. Bandalismoa eta kalteak			
36. Ostalaritza-establezimenduetan eta antzekoetan erregistratu beharreko jardueren kontrola			
38 (….)			

POLIZIA ADMINISTRATIBOA

Jarduera/intzidentzia	Baliabideak esleitzea	Titulartasuna Hasierako fasea	Titulartasuna Kudeaketa-fasea
1. Herritarren Segurtasuna Babesteko Lege Organikoaren salaketak			
2. Jokoaren araudiaren salaketak			
3. Ikuskizunen araudiaren arau-hausteen salaketak			
4. Legez kanpoko jokoak bide publikoan			
5. Kalez kaleko salmentaren kontrola			
6. Alarma pribatuen kontrola			
7. Merkataritza-, kontsumo- eta turismo-araudiaren arau-hausteen salaketak			
8. Tokiko ondarearen kontrako arau-hausteen salaketak			
9. Ondare autonomikoaren kontrako arau-hausteen salaketak			

10. Ikuskizun publikoetako baimenak egiaztatzea			
11. Etxebizitzetako, establezimenduetako edo industrietako zaratak egiaztatzea			
12. Bide publikoan baimenik gabe egindako publizitatearen salaketak			
13. Udal-ordenantzak hausteagatiko salaketak, trafikokoak izan ezik			
14. Araudi autonomikoaren arau-hausteen salaketak			
15. Errekisitorian egon litezkeen ibilgailuak kudeatzea eta eramatea			
16. Helbideak egiaztatzea beste administrazio batzuentzat			
17. Hirigintzako arau-hausteak			
18. Bide publikoaren eta hiri-altzarien egoera ikuskatzea			
19. Bide publikoaren okupazioak ikuskatzea			
20. Lokal publikoak ikuskatzea (ordutegia, ixteko ordua, gehienezko edukiera eta segurtasun-neurriak)			
21. Ingurumena			
22. Etxeko animaliak edo animalia arriskutsuak edukitzeko udal-araudiaren arau-hausteak			
23. Etxeko animaliak edo animalia arriskutsuak edukitzeko udal-araudiaren arau-hausteak			
24. Ordenantzak hausteagatiko salaketak basoan			
25. Armen edo lehergaien araudiaren arau-hausteen salaketak			
26. Pirotekniako produktuak ikuskatzea			
27. Hondakin toxikoak eta gai arriskutsuak			

28. (…)			

HERRITARRENTZAKO ARRETA

Jarduera/intzidentzia	Baliabideak esleitzea	Titulartasuna Hasierako fasea	Titulartasuna Kudeaketa-fasea
1. Arrisku- edo babesgabetasun-egoeran dauden pertsonentzako arreta			
2. Errepideko laguntza, herrigunetik kanpo			
3. Biktimentzako arreta orokorra			
4. Etxeko indarkeriaren edo genero-indarkeriaren biktimentzako arreta			
5. Emakumeentzako arreta			
6. Adinekoentzako arreta			
7. Adingabeentzako arreta (tratu txarrak, abandonatzea, toxikomaniak)			
8. Adingabeentzako arreta (eskola-absentismoa)			
9. Gaixo mentalentzako eta haien familiarentzako arreta			
10. Lankidetza udalen gizarte-zerbitzuekin			
11. Lankidetza gizarte-zerbitzu autonomikoekin			
12. Herritarrentzako informazioa			
13. Adingabeak babes-zentroetan sartzea			
14. Galdutako objektuak eta dokumentazioa berreskuratzea			

15. Berreskuratutako objektuak kudeatzea eta gordetzea, edo lan hori egiten duten udal-organismoekin elkarlanean aritzea			
16. Indar publikoak tokiko zerbitzu publikoei laguntzea			
17. Indar publikoak beste zerbitzu publiko batzuei laguntzea			
18. Transplanterako giza organoak lekualdatzea			
19. (…)			

ISTRIPU EDO LARRIALDIETAKO LAGUNTZA

Jarduera/intzidentzia	Baliabideak esleitzea	Titulartasuna Hasierako fasea	Titulartasuna Kudeaketa-fasea
1. URA U1: Pertsonak eta/edo ondasunak itsaso zabalean salbatzea			
2. URA U2: Kostaldean pertsonak eta/edo ondasunak salbatzea edo gorpuak berreskuratzea.			
3. URA U3: Salbamendua barruko uretan. Ibaietan edo urtegietan dauden pertsonak erreskatatzea edo bertan dauden gorpuak berreskuratzea.			
4. TPC1-TPF1- Garraioko aberia edo istripua, edukitzaileak kalterik pairatu gabe eta irauli edo errailetik irten gabe			
5. TPC2-TPF2- Garraioko istripua, edukitzaileak kalteak pairatzen dituenean edo irauli edo errailetik			

irteten denean, baina edukiaren ihesik edo isurketarik gabe			
6. TPC3-TPF3- Garraioko istripua, edukitzaileak kalteak pairatzen dituenean eta edukiaren ihesa edo isurketa dagoenean.			
7. TPC4-TPF4- Istripua, edukitzaileak kalteak edo sutea pairatzen dituenean eta edukiaren isurketek su hartzen dutenean.			
8. TPC5-TPF5.- Edukiak eztanda egitea, edukitzailea suntsituz.			
9. INDUSTRIA SG3: Sute industriala, herrigunean zein landa-inguruan.			
10. INDUSTRIA KIMIKOA: Gai arriskutsuak erabiltzen dituen enpresako gertakaria (oliobideak eta pirotekniak barne).			
11. Trenbidea T1: Pertsonak edo ibilgailuak harrapatzea.			
12. Trenbidea T2: erraileltik irtetea, elkar jotzea, talka edo sutea.			
13. Abiazioa TXORIA 1: aireontzi baten istripua, aireportutik kanpo			
14. Abiazioa TXORIA 2: aireontzi baten istripua, aireportuan			
15. Hiri H1: hiriko salbamendua. Hiri-ingurunean egiten den edozein salbamendu-mota (igogailuetan, barruko			

patioetan harrapatua geratu direnak, etab.).			
16. Hiri HA: Hiri-inguruneko arriskuak hautematea (fatxadak, teilatuak, zuhaitzak eta abar erotzeko arriskua).			
17. Garoñako erradiologikoa: Santa Maria Garoñako Zentral Nuklearreko instalazioetan gertatutako istripuak.			
18. RADIUM erradiologikoa: instalazio erradioaktiboak tartean direnean, TPC/TPF taktiketan ikusi ez direnak eta Santa Maria Garoña Zentral Nuklearrari eragiten ez diotenak.			
19. Gasa: ihesa, sutea, eztanda.			
20. Ingurumena IGA: atmosferaren kutsadura			
21. Ingurumena IGR: ibai edo urtegiko kutsadura			
22. Ingurumena IGM: itsasoko edo itsasaldien eremuko kutsadura			
23. Mendi M2: bilaketak mendian, landa-inguruan eta/edo hiri-inguruko eremuetan.			
24. Mendi KOBA: lur azpiko mendiko salbamendua, edo landa-ingurukoa, espezializazioa edo salbamenduko baliabide eta/edo teknika bereziak erabili behar badira			

25. Ingurumena IGT: lurzoruaren kutsadura – hondakinak.			
26. UHOLDE: uholdeak			
27. ELURRA : elurteak			
28. Hornidura – ERAMAN: herritarrei eta haien ondasun materialei nahitaezkoak, oinarrizkoak eta beharrezkoak diren gaiez (ezinbestez eta presako izaeraz) hornitzeko burutu beharreko ekintzak.			
29. LURRA: lurrazalaren mugimenduak (irristatzeak, luiziak, etab.), lurperatuta geratu diren pertsona posibleen salbamendua barne.			
30. Ebakuazioa-ostatua ematea			
31. URTEGI: presa edo urtegia haustea edo urak gainezka egitea.			
32. Biktima anitzeko istripuak (IMV)			
33. Laneko istripuak (PG1)			
34. Bide publikoko istripuak (PG3) bide publikoan gertatutako edozein istripu, zaurituak ere dituena.			
35. Beste larrialdi-egoeretako laguntza			
36. Udalaren babes zibileko jarduerak			
37. Anbulantziei eta suhiltzaileei laguntzea larrialdietan			

HURBILEKO POLIZIA

Jarduera/intzidentzia	Baliabideak esleitzea	Titulartasuna Hasierako fasea	Titulartasuna Kudeaketa-fasea
1. Prebentzio-jarduerak gizarte-arriskuko taldeekin			
2. Prebentzio-jarduerak adingabeekin			
3. Kontaktuak ikastetxeekin			
4. Kontaktuak gizarte-erakundeekin			
5. Gatazkak adiskidetasunez konpontzeko esku-hartzeak			
6. Patruilak egitea, oinez edo beste baliabide batzuen bidez			
7. Bizilagunen arteko gatazka pribatuak konpontzea			
8. Prebentzio-kanpainak bizilagunekin, merkatariekin eta herritarren beste erakunde batzuekin			
9. Landa-lanak udalaren gizarte-zerbitzuarekin			
10. Landa-lanak gizarte-zerbitzu autonomikoekin			
11. Gizabide-hezkuntza			

POLIZIA JUDIZIALA

	Salaketak jasotzea	Ikerkuntza
Lesioak, biktima ospitaleratzea beharrezkoa ez denean.		
Etxeko indarkeria eta genero-indarkeria.		
Familia-harremanen kontrako delituak.		
Kondena urratzeak: une oroko lokalizazio-zigorrarenak; urruntze-aginduarenak eta gidatzeko baimenaren gabetzearenak.		
Ebasketak.		
Ibilgailuak berreskuratzeko salaketak, betiere horiek polizia-interesekoak ez badira.		
Udalaren ondare historikoa.		
Bide publikoan egiten diren izaera komertzialeko edo irabazi-asmoko jarduerak edo azoka txikiak, jabetza		

intelektual edo industrialaren kontrako delituak direnean.		
Elektrizitateko iruzurrak eta horien antzekoak.		
Trafiko-segurtasunaren aurkako delituak.		
Mehatxuak eta derrigortzeak.		
Sorospen-eginbeharra ez betetzea.		
Kalteak oro har, eta bereziki hiri-altzarietan egindakoak.		
Osasun publikoaren aurkako delituak.		

ANEXO
Codificación de incidencias y asignación de titularidades

POLICÍA DE TRÁFICO

Actividad/incidencia	Asignación de recursos	Titularidad Fase inicial	Titularidad Fase gestión
37. Accidente tráfico en vía interurbana sin heridos			
38. Accidente tráfico en vía interurbana con heridos			
39. Accidente tráfico en vía interurbana con muertos			
40. Accidente tráfico en casco urbano sin heridos			
41. Accidente tráfico en casco urbano con heridos			
42. Accidente tráfico en casco urbano con muertos			
43. Acompañamiento de comitivas de autoridades en zona urbana (locales, autonómicas, estatales o internacionales)			
44. Informes técnicos sobre accidentes en zona urbana			
45. Informes técnicos sobre accidentes en vías interurbanas			
46. Campañas específicas de tráfico (ITV; humos, ruidos, luces, etc.) en zona urbana			
47. Campañas específicas de tráfico (ITV; humos, ruidos, luces, etc.) en vías interurbanas.			
48. Control de la circulación por eventos deportivos o culturales, etc. en zona urbana			
49. Control de la circulación por eventos deportivos o culturales, etc. en vías interurbanas			
50. Campañas de control de documentación (permiso de conducir, seguros, etc.)			
51. Comprobación de anomalías de señalización			

52. Control de ciclomotores y motocicletas (casco, ruidos, etc.) en zona urbana			
53. Control de velocidad en zona urbana			
54. Controles preventivos de alcoholemia en zona urbana			
55. Control de transportes en zona urbana			
56. Denuncias por infracciones a ordenanzas de circulación			
57. Denuncias por infracciones normativa tráfico en zona urbana			
58. Denuncias por infracciones normativa de transportes en zona urbana			
59. Educación vial			
60. Medidas especiales de circulación por inundaciones, incendios, nevadas, etc. en zona urbana			
61. Medidas especiales de circulación por inundaciones, incendios, nevadas, etc. en vías interurbanas			
62. Circulación de vehículos por zona forestal			
63. Protección de accesos escolares			
64. Regulación ordinaria y por circunstancias extraordinarias en zona urbana			
65. Regulación ordinaria y por circunstancias extraordinarias en vías interurbanas			
66. Regulación de la circulación en accidentes de tráfico en zona urbana			
67. Regulación de la circulación en accidentes de tráfico en vías interurbanas			
68. Inmovilización de vehículos en zona urbana			
69. Inmovilización de vehículos en vías interurbanas			

70. Retirada y depósito de vehículos de la vía pública por infracción, accidente, abandono u otras causas en zona urbana			
71. Retirada y depósito de vehículos de la vía pública por infracción, accidente, abandono u otras causas en vías interurbanas			
72. (….)			

POLICIA DE SEGURIDAD

Actividad/incidencia	Asignación de recursos	Titularidad Fase inicial	Titularidad Fase gestión
37. Protección de autoridades locales			
38. Protección de autoridades autonómicas, estatales o internacionales			
39. Admisión de menores en locales no autorizados			
40. Alborotos o riñas graves en la vía, establecimientos o recintos públicos			
41. Otras infracciones de seguridad ciudadana			
42. Otras vigilancias			
43. Amenazas o avisos de bomba			
44. Consumo de estupefacientes en lugares públicos			
45. Controles de concentraciones de masas (espectáculos, eventos deportivos)			
46. Control de fiestas patronales y de barrio			
47. Control y protección de manifestaciones			
48. Control policial de acuerdo con la LOPSC			
49. Desordenes graves en vías, establecimientos o recintos públicos			
50. Registro e identificación de personas sospechosas			
51. Espectáculos y actividades recreativas ilegales			

52. Ingreso de menores en centros de reforma			
53. Mantenimiento del orden público			
54. Ocupaciones ilegales de viviendas o instalaciones públicas y privadas			
55. Protección de jornadas especiales			
56. Protección exterior e interior del Ayuntamiento			
57. Vigilancia y protección de instalaciones y obras municipales			
58. Vigilancia y protección de instalaciones del Gobierno Vasco			
59. Respuesta urgente a demandas de seguridad			
60. Reuniones ilegales			
61. Apoyo y protección a víctimas o personas amenazadas			
62. Cierre y desalojo de instalaciones municipales			
63. Cierre y desalojo de instalaciones del Gobierno Vasco			
64. Tenencia y decomiso de armas prohibidas			
65. Tenencia ilícita de estupefacientes			
66. Consumo o tráfico de drogas tolerado por los responsables de locales			
67. Venta de bebidas alcohólicas a menores			
68. Vigilancia y control de grupos conflictivos en espacios públicos			
69. Patrullaje preventivo en zona urbana			
70. Patrullaje preventivo fuera de zona urbana			
71. Vandalismo y daños			
72. Control de actividades a registrar por establecimientos de hostelería y similares			
38 (….)			

POLICIA ADMINISTRATIVA

Actividad/incidencia	Asignación de recursos	Titularidad Fase inicial	Titularidad Fase gestión
29. Denuncias LOPSC			
30. Denuncias normativa juego			
31. Denuncias infracciones normativa espectáculos			
32. Juegos ilegales en la vía publica			
33. Control de venta ambulante			
34. Control de alarmas privadas			
35. Denuncias infracciones normativa comercio, consumo y turismo			
36. Denuncias de infracciones contra el patrimonio local			
37. Denuncias infracciones contra el patrimonio autonómico			
38. Comprobación de autorizaciones de espectáculos públicos			
39. Comprobación de ruidos en domicilios, establecimientos o industrias			
40. Denuncias por publicidad no autorizada en la vía publica			
41. Denuncias de infracciones a las ordenanzas municipales (no tráfico)			
42. Denuncias de infracciones de la normativa autonómica			
43. Gestión y retirada de vehículos en posible requisitoria			
44. Indagaciones de domicilio para otras Administraciones			
45. Infracciones urbanísticas			
46. Inspección del estado de la vía pública y mobiliario urbano			
47. Inspección de ocupaciones de la vía publica			
48. Inspecciones de locales públicos (horario, cierre, aforo y medidas de seguridad)			
49. Medio ambiente			
50. Infracciones de normativa municipal de tenencia de animales de compañía o peligrosos			

51. Infracciones de normativa autonómica de tenencia de animales de compañía o peligrosos			
52. Denuncias por infracciones de ordenanzas en zona forestal			
53. Denuncias por infracciones del Reglamento de armas o explosivos			
54. Inspección pirotécnica			
55. Residuos tóxicos y materias peligrosas			
56. (…)			

ATENCIÓN A LA CIUDADANÍA

Actividad/incidencia	Asignación de recursos	Titularidad Fase inicial	Titularidad Fase gestión
20. Ayuda y atención a personas en situación de riesgo o desprotección			
21. Asistencia en carretera fuera del núcleo urbano			
22. Atención en general a la víctima			
23. Atención a víctimas de violencia de género o doméstica			
24. Atención a mujeres			
25. Atención a mayores			
26. Atención a menores (malos tratos, abandono, toxicomanías)			
27. Atención a menores (absentismo escolar)			
28. Atención a enfermos mentales y sus familias			
29. Colaboración con los servicios sociales municipales			
30. Colaboración con los servicios sociales autonómicos			
31. Información a la ciudadanía			
32. Ingreso de menores en centros de protección			
33. Recuperación de objetos perdidos y documentación			
34. Gestión y depósito de objetos recuperados o colaboración con			

los organismos municipales en esta materia			
35. Auxilio de la fuerza pública en apoyo a servicios públicos locales			
36. Auxilio de la fuerza pública en apoyo a otros servicios públicos			
37. Traslado de órganos destinados al trasplante			
38. (…)			

ATENCIÓN EN ACCIDENTES O EMERGENCIAS

Actividad/incidencia	Asignación de recursos	Titularidad Fase inicial	Titularidad Fase gestión
38. URA U1: Salvamento en mar (aguas exteriores) de personas y/o bienes en mar abierto.			
39. URA U2: Salvamento en litoral-costa de personas, bienes o recuperación de cadáveres.			
40. URA U3: Salvamento en aguas interiores. Abarca todos los rescates y búsquedas de personas o recuperaciones de cadáveres en río o pantano.			
41. TPC1-TPF1- Avería o accidente del transporte sin daños en el continente y no vuelco o descarrilamiento.			
42. TPC2-TPF2- Accidente con daños en el continente o vuelco o descarrilamiento, pero sin fuga o derrame del contenido.			
43. TPC3-TPF3- Accidente con daños en el continente y fuga o derrame del contenido.			
44. TPC4-TPF4- Accidente con daños o incendio en el continente y fugas con llamas del contenido.			
45. TPC5-TPF5- Explosión del contenido destruyendo el continente.			

46. INDUSTRIA SG3: Incendio Industrial tanto en núcleo urbano como en zona rural.			
47. INDUSTRIA KIMIKA: Incidente en empresa con materias peligrosas (incluyendo oleoducto y pirotecnias).			
48. Ferrocarril T1: arrollamiento de personas o vehículos.			
49. Ferrocarril T2: descarrilamiento, choque, colisión o incendio.			
50. Aviación TXORIA 1: accidente de aeronave fuera del aeropuerto.			
51. Aviación TXORIA 2: accidente de aeronave en el aeropuerto.			
52. Hiri H1: rescate urbano. Todo tipo de rescate de personas en medio urbano (atrapados en ascensores, patios interiores, etc.).			
53. Hiri HA: detección de riesgos en ámbito urbano (riesgo caída de fachadas, tejados, caída de árboles, etc.)			
54. Radiológico Garoña: accidentes producidos en las instalaciones de la central nuclear de Santa María de Garoña.			
55. Radiológico RADIUM: instalaciones radiactivas no contempladas en las tácticas de tpc/tpf, ni afectan a la central nuclear de Santa María de Garoña.			
56. Gas: fuga, incendio, explosión.			
57. Medio ambiente IGA: contaminación atmosférica.			
58. Medio ambiente IGR: contaminación río/pantano.			
59. Medio ambiente IGM: contaminación mar / zona mareal.			
60. Mendi M2: búsqueda en montaña / zona rural y/o periurbana.			
61. Mendi KOBA: rescate en subsuelo en montaña / zona			

rural en cuya resolución sea necesario especialización o disposición de medios y/o técnicas especiales de rescate.			
62. Medio ambiente IGT: contaminación tierra – residuos.			
63. UHOLDE: inundaciones			
64. ELURRA : nevadas			
65. Abastecimiento – ERAMAN: acciones que se tienen que ejecutar para proveer de lo vital, esencial y necesario (con carácter vital y urgente) a los ciudadanos y a sus bienes materiales.			
66. LURRA: movimientos del terreno (deslizamientos, desprendimientos, etc.) Incluyendo el rescate de posibles personas sepultadas.			
67. Evacuación-albergue.			
68. URTEGI: rotura o desbordamiento de presas o embalses.			
69. Incidentes múltiples víctimas (IMV).			
70. Accidentes laborales (PG1).			
71. Accidentes en vía pública (PG3): todos los accidentes desarrollados en la vía pública, que en su siniestralidad existan personas heridas.			
72. Auxilio otras situaciones de emergencias.			
73. Actividades de protección civil municipal.			
74. Acompañamiento de ambulancias y bomberos en urgencia.			

POLICÍA DE PROXIMIDAD

Actividad/incidencia	**Asignación de recursos**	**Titularidad Fase inicial**	**Titularidad Fase gestión**

12. Actividades preventivas con grupos de riesgo social			
13. Actividades preventivas con menores			
14. Contactos con centros educativos			
15. Contactos con entidades sociales			
16. Intervención en conflictos de resolución amistosa			
17. Patrullaje a pie o en otros medios			
18. Resolución de conflictos privados entre vecinos			
19. Campañas de prevención con vecinos, comerciantes y otras entidades ciudadanas			
20. Trabajo de campo con servicios sociales municipales			
21. Trabajo de campo con servicios sociales autonómicos			
22. Educación cívica			

POLICÍA JUDICIAL

	Recepción de denuncias	**Investigación**
Lesiones, que no requieran hospitalización.		
Violencia doméstica y de género.		
Delitos contra las relaciones familiares.		
Quebrantamientos de condena; de localización permanente; órdenes de alejamiento y privaciones del permiso de conducir.		
Hurtos.		
Denuncias por recuperación de vehículos, siempre que éstos no estuvieran considerados de interés policial.		
Patrimonio histórico municipal.		
Actividades de carácter comercial o con ánimo de lucro realizadas en la vía pública o mercadillos y que constituyan delitos contra la propiedad intelectual o industrial.		
Defraudaciones de fluido eléctrico y análogas.		
Delitos contra la seguridad del tráfico.		
Amenazas y coacciones.		

Omisión del deber de socorro.		
Daños en general y, en especial, los causados al mobiliario urbano.		
Delitos contra la salud pública.		

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:	Ertzaintza eta Udaltzaingoa_Lanean aritzeko 2021 Hitzarmena

Data / Fecha: 2021/10/15 15:08:05
Sinatzailea 1 / Firmante 1: AIZPEA OTAEGI MITXELENA - 44137736T